

香港中文大學日本研究學系

# 日本鹿兒島縣 暑期日語研修課程 2009



2009年7月28日~8月6日



# 目錄

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	陳丹婷	4
2.	陳偉賢	6
3.	蔡詠欣	8
4.	莊振昌	10
5.	何碩然	12
6.	賴康移	14
7.	劉潔瑩	16
8.	梁晉暉	18
9.	盧佩兒	20
10.	陸泳霖	22
11.	麥思恩	25
12.	冼毅銘	29
13.	蘇藹雯	31
14.	鄧梓澄	33
15.	曾彩鳳	35
16.	曾珮嫻	37
17.	黃淑媛	39
18.	王泳欣	41
19.	尹昌威	43
III.	活動照片	45

## 活動行程

月日		午前	午後
7/28	Tue	鹿児島入り	開講式 オリエンテーション
7/29	Wed	ホームステイの日本語	日本文化 1
7/30	Thr	視察研修 ルート（予定）：霧島神宮～高千穂牧場～仙巖園～桜島～垂水湯ったり館	
7/31	Fri	ホームステイ対面式	
8/1	Sat	ホームステイ & 懇親会	
8/2	Sun	ホームステイ礼状	日本文化 2
8/3	Mon	民族館視察	大学生間交流 「鹿児島探訪」準備
8/4	Tue	「鹿児島探訪」 鹿児島大学の学生との鹿児島探訪	
8/5	Wed	「鹿児島探訪」まとめ	発表 閉講式
8/6	Thr	午前退所（※ 正午ごろ、鹿児島空港にて解散）	



## 陳丹婷

### 參加原因

從小就喜歡日本這個國家，身處香港，也經常接觸到不同的日本產品和娛樂，可是我對日本文化的認識卻少之又少，不論是日本人的生活方式、傳統衣著、傳統節日等，都沒有一點認識。因此，這十天的日語及日本文化研修是一個很好的機會讓我認識日本文化。另一方面，雖然學習日語已經有兩年多，可是在香港使用日語的機會卻少之又少，這次正好讓我好好鍛鍊一下自己的日語，跟日本人溝通。

### 鹿兒島

雖然已經到過日本數次，但這是我第一次踏足鹿兒島，所以十分興奮。到達鹿兒島後，第一件感覺到的事情是空氣真好！聽說鹿兒島有八成以上的土地是樹木，眼看一座又一座壯麗的山峰、一片又一片綠色的土地圍繞著我們，鹿兒島真是一個美麗地方。另一個特別的地方是，鹿兒島的房子大都只有一層，比起經常發生地震的東京和大阪還要矮，原來是因為鹿兒島這土地是由山火爆發形成的，所以在不穩定的地質上只能建築矮矮的房子。但正因為這樣的土地，鹿兒島出產的農作物，尤其是蜜柑，才會世界知名。

我們到了鹿兒島大隅不同的地方觀光。首先到了照葉樹之森的博物館，那裡介紹了許多森林內的各式各樣的植物和動物。有很多都是沒有見過的，真的令人大開眼界。午餐後，我們到了巨峰葡萄園，那裡的巨峰葡萄是聽著音樂長大的。當地人相信音樂能讓巨峰葡萄變得更好吃更甜，經試食後，大家都一致讚好！其後，我們到了名為奧花瀨的溪邊遊玩，那裡的水清澈見底，大家都感到十分興奮，因為這是在香港不可能看見的風景。其中令我最難忘的是櫻島火山，雖然我們沒有親身到達那裡，但是在巴士上看見的煙霧瀰漫的火山口，已經讓人覺得十分壯觀。鹿兒島的大自然真的令人感到嘆為觀止。

除了大自然外，鹿兒島也有先進的一面。我們跟鹿兒島大學的學生到了鹿兒島市。到達後，我才發現其實鹿兒島也就跟一般的城市都一樣，有著繁榮的一面。我先到了仙巖園，那邊的風景好美，仙巖園內展出了傳統日本的家居和庭園。之後我們到了名為天文館的商店街，那裡有林林種種的商店，有遊戲機中心、手信店、時裝店、餐廳等等，感覺就像自己已經處身東京一般的大城市。我們一行七人還到了刨冰店吃鹿兒島出名的白熊刨冰，那種滋味，真的令人難以忘懷。

總括而言，鹿兒島是自然、傳統和繁榮交雜著的一個地方。

### 日本文化體驗

除了對鹿兒島的認識加深了外，這次還認識了不少日本傳統文化。行程的第二天，我們體驗了日本料理，吉松老師先簡單介紹了日本傳統的飯食和面食，然後我們便開始製作日本料理。那天我們製作了蕎麥面、炸雜菜餅和壽司，大家都認真的準備著自己的晚餐。經過 2 個多小時的努力後，終於完成了我們的「大作」。

這次研修團亦安排了我們學習穿和服。和服的老師們先表演了日本傳統舞蹈給我們欣賞，才開始向我們講解日本傳統衣著、和服的種類和和服穿著方法。原來單是和服已經分了正式用、半正式用和一般用途三種。而這三種分類下還有數種不同的分類。我們這次試穿的是外出用的和服，即是比較簡單和輕便的。老師們先給我們每人都派了一個包袱，然後便一邊示範穿和服，一邊教導我們。雖然老師已經很用心地教導我們，可是卻因為和服實在太難穿了，大家都手忙腳亂，結果只好請老師親手來幫我們穿了。和服的穿著方法很複雜，而且穿上後真的很熱，但大家都覺得很滿足。穿上和服的大家變得斯文了，真的很漂亮。

### HOMESTAY

HOMESTAY 是我最擔心的部份，因為兩天內只能對著日本人，即是 2 天都只能用日語，害怕自己不明白別人的說話，也害怕不能表達自己的想法。可是看見笑容滿面的濱川さん後，我的煩惱便一掃而空了。她的家原來已經是第三次做 HOMESTAY 了，之前的是韓國人和港大學生，她只有 2 個兒子，沒有女兒，所以她叫我們叫她做お母さん，真的十分親切。

由中心到 HOMESTAY 要坐個半小的車，在車上，お母さん跟我談了許多她過往的經歷和對人生的看法。她說覺得國際之間的交流是很重要的，因為可以讓不同國家的人互相了解彼此，從而建立一個和平美好的世

界。雖然お母さん已經 75 歲，但她卻不斷學習。因為她喜歡韓國的關係，所以不斷學習韓語；因為她喜歡吃東西，所以經常看著食譜挑戰新菜式。她這種活到老，學到老的精神，真的十分值得我去學習。

お母さんの家中只有 2 個人，另外一個はお婆さん。回家後，我們便一起準備晚飯。我負責清洗蔬菜和把它們切好，お母さん負責煮咖哩，我們邊談天，便準備晚飯，真的好像一家人。晚飯的時候，お母さん告訴我如果想身體健康的話，吃飯前先吃大量蔬菜，我想這也是她看起來只有 50 多歲的秘密吧。第 2 天早上，お母さん帶了我去山頂上的公園看荷花，那裡的可以眺望到周圍的海景和山景，美麗之極，真的不能夠用言語來表達。

お母さん還教了我許多東話，例如鹿兒島方言、拿筷子的正確方法、洋蔥沙律汁的製作方法、日本傳統玩具等等，お母さん還告訴我我要對自己有信心，要拿出勇氣來說日語，這一切一切，我都不會忘記的。離開的時候，我記得お母さんとお婆さん跟我說不會忘記我。她們對我就好像親生女兒和孫女一樣，我也決不會忘記她們的。

## KPAIC CENTER

KPAIC CENTER 是我其中一個最喜歡的地方。雖然它只是個不大的研修中心，但它的設施卻一應俱全。我們住的都是雙人房，內裡有獨立的浴室和陽台。每個房間的景觀都很好，外面是小溪和一大片綠油油的草地，住在那裡，真是令人心曠神怡。

除了環境外，我更喜歡是那裡的導師和職員。丸田所長、瀨角さん、吉松さん、酒井さん、川崎さん 和松尾廚師一共六人。丸田所長每天看見我們都會充滿朝氣地跟我們打招呼，瀨角さんが在機把我們接回 CENTER 和安排我們的一般事務，吉松さん陪著我們一起煮東西吃和遊覽大隅，川崎さん教導我們 HOMESTAY 所需日語和寫感謝信，酒井さん陪我們到鹿兒島市參觀，還有天天為我們準備美味食物的松尾廚師。他們盡力心盡力的準備不同的活動給我們，真讓我感到十分感動。

記得在 CENTER 的最後一天，瀨角さん冒著雨駕車跟我們去買了煙花，雖然那晚的天氣不是很穩定，但我們都很滿足地玩著煙花，那些煙花真的很美。玩完煙花後，我們跟瀨角さん一直談天至凌晨 2 點多，他本來要回家的，但是卻為了陪我們談天而留在 CENTER 睡覺。我們談了很多話題，瀨角さん談了自己小時候是怎樣的人，也說了很多人生道理，那晚他說的話，我一定不會忘記的。

離開 CENTER 的時候，丸田所長說大家都是好朋友。將來有機會的話，我一定會回到 KPAIC CENTER 探望我這一班好朋友。

## 日語的得著

由於在香港很少說日語的關係，一直都很擔心如何才能好好跟日本人溝通。初到鹿兒島時，記得瀨角さん坐在我前面，我緊張得不敢直望他，後來他問我是不是很喜歡紫色，結果只能點頭和簡單的說了幾句日語。在這 10 天的研修中，我有很多機會跟日本人談天。雖然我對自己很沒有信心，而且說得不好，但他們總是很有耐心的跟我談天，當我有不明白時，便會以簡單の日語解釋給我聽。而且お母さん告訴我，說錯了日語不要緊，最緊要是對自己有信心，說錯了的話便道歉。經過 10 天後，我對自己的信心增加了不少，雖然還是有點害怕說日語，但我會努力嘗試說更多。

除了說話外，在詞彙和日常用語方面我也獲得了不少增長。お母さん很喜歡跟我談國家關係和歷史問題，雖然這些話題有些深奧，但當我有不明白的詞彙的時候，她會用心的解釋給我聽。跟お母さん一起逛超級市場時，我也學會了不少蔬果和日本傳統食品的名稱。另外，跟鹿兒島大學生一起外出參觀的時候，我更學會了不少年青人用語，這讓我覺得自己不單只是學習書本上日語，而且還可以把日語用於日常生活上。

## 我的感想

從鹿兒島回港後，我很想念在鹿兒島的生活，想念 HOMESTAY のお母さんとお婆さん，想念一行 19 人的團友，想念 KPAIC CENTER 的導師和職員，想念鹿兒島大學的學生們，想念鹿兒島的一切一切。我一定不會忘記鹿兒島的大家的！鹿兒島，我會再回來的！



## 陳偉賢

我一直認為若是我沒有參加是次日語研修課程，今年的暑假將會變得毫無意義，沉悶乏味，然而幸好我最終能以候補入選研修課程，為我的悠長假期，甚至人生上增添了一幕幕精彩深刻的回憶片段。俗套的說：「讀萬卷書不如行萬里路。」，確實是這樣，事實上，我是首次踏足日本這個國家，這次研修確實是使我大開眼界，擴闊了視野，我在這次旅程看了很多，聽了很多，說了很多，令我對日本文化的認識及日語能力都有著莫大的裨益。接下來，我將會從多方面分享我感受和得著。

### 日本人的環保意識

還記得第一天經歷了接近十小時的路程後，抵達鹿兒島後，我們第一件要做的事就是到當地的超級市場購買自己的午餐，對我的首個衝擊便是要在高昂物價下，選擇合適自己預算的便當。可是，當天我最深刻的體會是在享受完美味的便當後，準備棄置剩餘廢物的時候，在接送我們的瀨角先生指示下，我走到日本式的垃圾箱前，垃圾箱上有不同形狀的開口及一些日文指示，大概是為垃圾分類而設的，當我準備棄置剩下的一片檸檬時，因我不太清楚應把檸檬如何歸類，便把它丟棄在液態食物殘渣的那一個，站在旁邊的瀨角先生便十分驚訝並且語氣較重地問我丟棄了什麼在那個位置。及後，他向我解釋在日本，特別是在像鹿兒島般的郊野地方，每人都重視垃圾分類，為保護環境而堅持這種習慣。

經過往後研修生活和在寄宿家庭生活的日子，我對日本人重環保意識的概念變得越來越牢固。在研修中心時，我們亦要嚴守垃圾分類的原則，每次用膳後，大家都要將自己的垃圾，分類棄置到可燃垃圾及不可燃垃圾的垃圾箱內，可燃垃圾箱一般收集木製垃圾；不可燃垃圾箱一般收集塑料製垃圾，而大家需要將用過的餐具到一個清洗櫃前清洗，食物殘渣亦會被沖到一個收集箱內，以我估計是收集用作製造肥料。此外，因我有幸協助購買煙花而能乘坐瀨角先生的坐駕，發現了日本人的駕駛習慣與香港人的很不同，原來他們會在停車等候燈號時，關掉汽車引擎，為使對自然環境的損害減至最低。在寄宿家庭生活時，發現寄宿家庭很會善用資源及。日本家庭基本上都有每天浸浴的習慣，但是如果每一個家庭成員都使一個浴缸的水量，那麼耗水量便會很大，所以他們逐個潔淨身體後，輪流共用浸浴用的水，而且用過的水不會就這樣棄置，會用喉管連接浴缸和家中的洗衣機，供應洗衣機所需用水量，這樣便不會做成浪費。日本是一個天然資源不算豐富的國家，這可能是日本人會珍惜和善用資源，擁有極強環保意識的其中一個原因。

### 日本飲食料理文化

行程的第二天，我們便向每天主理我們的膳食的料理師傅學習製作日本料理，主要壽司和天婦羅。在學習過程，我們都很耐心聽取師傅的指導，而且發覺日本人在製作過程中，很著重衛生的要求，過程不時需要用消毒液洗手，但也因為這樣，我們在吃自己的製成品也吃得放心。

此外，我在品嚐自己的完成品的時候，發覺日本的食物通常會弄得非常精巧，弄得小小的，但是當我只是吃下數量不多的食物後，已覺得有飽腹的感覺，在旁一起進食的瀨角先生也說壽司雖然是小小的一個東西，但是每一個的份量也可以很多的。那時，我便在想日本一向都擅長製造精細小巧的東西，例如汽車，食物也如是，使我明白小也可以是美。

要數上我對日本飲食文化最深刻的體會便是行程的第三天去吃圖中所示的流水幼麵（ソーメン流し）。流水幼麵是將一些預製好的幼麵放入圖中所見的圈形流水管道中，讓幼麵不停旋轉流動，然後坐在旁邊的食客便隨意用筷子把幼麵夾上來，再浸泡在醬油中進食，佐以飯團及雞肉。當時，我因好奇為何麵條要在流水中不停流轉而問過鹿兒島當地的日本人，原因其實是很簡單，原來只是為了娛樂，使食者感到開心，而且還要在山明水秀，景色優美的環境下進食，才能明白這種美食的真正意義。他們亦說在東京、大阪等大城市現已難以品嚐這種形式的食物，其實現在香港也如是，隨著城市現代化的急速發展，和西方快餐文



化不斷的衝擊下，香港人很多時進餐意義只是講求實際，快捷，能填飽肚子便成了，鮮會追求進餐用膳是否一種享受。

### 鹿兒島人的親切

在第二天與高山小學交流時，已經深切感受到鹿兒島人對人是如何真摯，以及日本人是何等重視禮儀。那天他們是扶老攜幼的過來與我們交流，大多是由母親帶同他們的子女過來，有的帶同數月大的嬰兒一起。起初一直擔心自己的日語程度，表現得比較緊張，不敢主動說話，直至分組完成後，各位小朋友和家長都很熱情地打開話題匣子，再加上他們親切的笑容，大家的隔膜很快便打破了，而我亦漸漸勇於嘗試打破自己的語言隔膜，以有限的日語能力去表達自己，即使我說日文錯漏百出，但他們亦很耐心聆聽我的說話，而且他們說話的語速亦會遷就我。



翌日，和我們一起去視察大隅的團友亦表現出他們友善的一面。他們時常邀請我們與他們對話，雖然我常常因為聽不明白他們的說話，而沒有回應他們的話，但是他們臉上並沒有流露不悅的神色，反而更耐心地再以另一種形式去表達他們的意思；在回程時，在車上坐在我旁邊的鹿兒島嬌嬌竟請我們吃糖果，這些事情都使我感受到他們對人的真誠和耐心。

在約兩天的寄宿生活中，我更能體驗得到鹿兒島人是深懂好客之道，受到他們熱情的款待，我感到非常高興和難忘與他們一起生活的兩天。還記得初到寄宿家庭的家裏，因我經過個多小時的車程和連日不斷的研修行程，一坐上他們家裏的梳化已差點睡著，而細心的大野太太已在此時準備了

茶點和凍飲，在炎炎夏日和加上大野太太的心意，這些茶點變得特別美味呢！稍事休息後，大野太太便邀請我製作當天的晚餐。那時，我跟她學習製作日本的傳統食品—飯團（おにぎり），初時，我顯得雞手鴨腳，但經過大野太太耐心的指導，我的完成品就如圖中的那個樣子，總算合格吧！在寄宿行程的第二天，大野太太帶了我去關之尾公園看瀑布，那天和她的女兒遊山玩水，非常開心呢！

與鹿兒島人交流最精彩的一個環節便是和鹿兒島大學學生的三日兩夜交流。那環節的第一天的下午，兩地的大學生只是進行一些簡單的匯報，再加上大家普遍未能放膽以日語表達自己，所以兩地大學生並未有很多的交流。可是，匯報過後，在當天的黃昏，我們被安排一起進行日式燒烤，大家透過一起合作生火，燒烤食物，分享食物，很快便打成一片。到了當天的晚上，兩地學生已會不約而同地同研修中心的飯堂，聚首一堂，談天說地，鹿兒島大學學生們可真是平易近人，親切友善呢！行程的第二天，我們自行與鹿兒島大學學生分組到鹿兒島市內參觀，那天我們可謂受到他們無微不至的照顧，無論行程的編排或者即時的講解，都能感受到他們是經過精心策劃，務求帶給我們一天愉快的回憶，在此，我希望藉這個報告衷心感謝他們付出的努力。行程的第三天，兩地學生一起整理昨天參觀過鹿兒島市的資料，準備向大家匯報。匯報後，大家便到了研修中心附近的民族館參觀，那時，大家都很清楚快要到分離的時候，可是大家並未表現得十分哀傷，反而盡最後努力通處走，互相交換對方的聯絡方法。不過，到了真正送別的時候，大家都不能再強忍淚水，顯得有些愁雲慘霧，彷彿有千言萬語要說一樣，場面十分感人。有機會我一定會再到鹿兒島一趟與他們再會面，我也向他們承諾假若他們到香港旅遊，我會為他們充當嚮導呢！

### 結語

在旅程出發前，從來沒有想像過自己能以日語與日本人對話，雖然現在還未能很流利地說話，但在這十天的研修課程中，也算是能達到與日本人溝通交流的目的，而且自己的日語能力在聽、講方面已經有一定程度的進步。除了在日語能力方面的得著，我在其他方面亦獲益良多，包括加深了我對日本文化的認知，亦認識了一班很友善的鹿兒島大學學生，而同行的中大學生也互相成為了好友呢！



蔡詠欣 -----

初次踏足鹿兒島這個地方，感覺是新鮮的。從鹿兒島機場往 KAPIC（鹿兒島太平洋農村研修中心）的路上，映入眼簾的，是一畝一畝的農田，是一處與香港和東京截然不同的新大地。看著一望無際綠田園，在香港磅礴的心情頓時放鬆，之前對這個行程的憂慮立時一掃而空，我很期待未來數天在這裡的生活呢！

第一天其實並沒有什麼節目，只有開講式，KAPIC Center 的社長和其他員工都十分有善，而我們也以日本語進行了這一次的自我介紹。以往在香港，即使是上課的時候，都沒有太多機會講日本語，所以自我介紹的時候心情難免有點緊張。每個同學的日文看來都很棒，我也要加把勁啊！來機場接我們的瀨角先生為我們介紹了 KAPIC Center 的一切規矩和環境。雖然並非能理解瀨角先生的每一句說話，但也能大致掌握他的意思，實在令我有點意外，大概，他為了遷就我們而用上一些簡單的字句吧！很快，我們便編排好房間，並把行李搬過去了。房間內非常整潔，內面還有一個露台，從這裡看出去，四周綠草如茵，附近還有一條小河，環境相當優美。實在大大超出自己的預期！

我們第一個活動是和高山小學校的學生交流，我們教導他們講廣東話的「早晨」以及「我係…」，他們的學習能力都很高，說得相當標準！我們又一起摺紙，其實我自己並不擅長摺紙，幸好有數位家長從旁相助，才能順利完成！最後我們一起吃午飯，小朋友都被教導得很好，把所有食物都吃清光，反而我……實在有點慚愧！說真的，起初以為只有一群小學生，誰知還有很多家長一起前來！我認為這是十分難得的，香港的父母大多都為口奔馳，小孩子上學的時間他們通常都會去上班，比較缺乏時間去參與子女校內的活動。或許是家庭觀念不同的原因吧，我認為日本人比較強調「男主外、女主內」，日本女性婦女大多留在家中照顧孩子，而丈夫則出外工作維持生計，而香港則較著重男女平等，現時很多香港女性即使有了孩子，還是會堅持出外工作。我認為父母多參與子女校內的活動能夠促進親子關係，看著小孩們與媽媽之間的笑容，我也被他們之間的快樂所感染呢！

日本料理在香港非常普遍，但親自去製作對我來說也可算是第一次！廚師先生教我們製作天婦羅、壽司、以及蕎麥麵。看著廚師先生的示範感覺不太難，但自己做的時候卻不是那麼的一回事！壽司飯原來是很沾手的，我們都弄得一手是飯，感覺很滑稽。最後我們吃著自己的製成品，感覺很滿足！とてもおいしいですね！

第三日我們離開了 KAPIC Center，出外遊覽。有趣的是我們和一些日本人一起參觀。香港人到日本大多以 shopping 和觀光為主，即使觀光，也只會到一些著名的景點。我們這一趟竟然在日本行山，這體驗真的很有趣！領隊先生告訴我們可能有蛇出沒，嚇得我在一路上膽顫心驚，幸好最後有驚無險，順利完成！日本人中有一名 11 歲的小女孩，我們一起交談了很久，令我們意外的是小女孩一直用筆記下談話的重點，例如我們談及香港和日本教育制度的差異（例如：香港沒有高校，而中學要讀七年）。我們嘗試了吃ソーメン，感覺很有趣，我們還盤算要在香港開類似的店舖，相信到時會大受歡迎呢！此外，我們又去了「ぶどう狩り体験」，日語不佳的我一時把「ぶどう」當作是「どうぶつ」，以為我們要去守獵，結果弄出不少笑話！那些巨峰提子實在是太好味了！多汁之餘還帶有一些酒味，如斯美味攻陷了我們的心，供試食的一盤提子很快便被清光了！後來當我們知道每人可以帶走一袋提子時，都紛紛挑選一袋較重較多的呢！回程途中，同行的日本人獲派一張問卷，看著他們每一位都很認真的給予自己的意見，再想起小女孩仔細地摘下我們的對話內容，我感覺到日本真是一個很認真的民族。我們香港人實在不會有這般的耐性，平時獲發問卷，大抵都是胡亂的填寫，草草了事便算。日本人這種精神，確實值得我們學習。

此次行程我認為最特別的是試穿和服的部份。莫說是香港人，一般日本人平日也沒有太多機會穿上正式的和服，這次能有試穿的機會，實在感到很難得！一層又一層的內衣，象徵一個人的身份。據說，內衣層數愈多，反映一個人的地位愈高。我在想，這是否代表當一個人處於愈高的位置時，所受的束縛也愈來愈多呢？感謝老師的幫助，笨拙的我才能成功穿起這套和服。我們十九個人穿起和服，男的變帥了，女的變得更美！可惜正統和服價錢太貴，不然我很有興趣買一套回家，閒時滿足一下自己的虛榮心也挺不賴的，不是嗎？！



為期兩日一夜のホームステイ (homestay) 也是一次非常有趣的體驗。我很慶幸，自己到了一個有三個小孩子的家庭。因為始終日文說得不太好，所以在成人面前說日語總會感到有點怯。當天早上，我們十九人坐在研修室的前方，逐一介紹自己，其實感覺有點像等待被領養的小孩般。因為我們都沒有看過 host family 的樣子，所以只能靜靜地等待。我應該算是十分幸運吧，host family 的小孩把我認出來，然後向我揮手。那個兩歲的小女兒真的十分可愛，我們還未離開 KAPIC Center，她已主動拖著我的手了！一路上，我主要和小孩子聊天，遇上我聽不明白的東西時，11 歲的杏奈很用心的解釋給我聽。Host family のおばあさん、お父さん與お母さん帶我到櫻島火山附近的地方嘗試露天足浴，背靠櫻島火山這般迷人的景色，我感到相當輕鬆，也體會到日本人很喜歡從自然中享受生活。

適逢夏祭り，晚餐過後，我們一齊到天台欣賞煙花。香港和日本的煙花有點不同，日本放煙花的節奏比較慢，而且大煙花不太多。相較之下，我較喜歡香港的煙花。可惜，由於下雨的緣故，我們未能欣賞全部的煙花便要離開天台了。及後，我和 host family 的成員交談了很久，我們還一起品嚐著我送給他們的見面禮——月餅。翌日，他們帶我去看大瀑布。那個大滝公園的瀑布真的很壯觀，小溪的水非常清澈，大家都玩得樂而忘返！通過這次的 homestay，我對日本人的生活習慣有多一份的認識。我這才知道，原來日本人習慣食過早餐後才梳洗。相較於自己，這裡的人偏好較濃的口味。早餐以梅子來送飯對我來說也挺難得的。比較遺憾的是，由於日語能力較弱，有時未能聽懂他們所說的話，要他們再作解釋，甚至以英文來說明。



活動最尾幾天我們都和鹿兒島大學的學生一起。我們一起到鹿兒島市中心的地方遊覽，還嚐了很多鹿兒島的美食呢。我們第一站到了天文館，初聽名字，我還以為天文館是一座類似博物館的購物中心呢，到達後才發現是一個室外的購物地帶。我們在這吃了串燒三兄弟 (だんご)，又到了附近的照國神社求籤，我還求得一枝吉籤呢！我們又前往茶館學習以傳統的方式去品嚐抹茶，想不到日本人連飲茶都如此講究，實在令我們大開眼界。經過一輪閒逛後，我們來到第二個目的地—アミュプラザ—我們在這大型購物中心吃了鹿兒島有名的雞飯，後來又與鹿兒島大學的學生一起共享白熊。的確，甜品是女孩們的天敵，望著賣相吸引的白熊，我們很快便投降了！趁著還有些時間，我們在碼頭附近享受著足湯，把雙腳浸進熱水裡，才發現這天我們真的走了很遠路，雙腿的酸軟感覺突然崩堤，幸好熱水能把那不適的感覺驅散。正如上文提到，這是我第二次足湯的體驗。起初我以為要獲得這些享受必然要長途跋涉去訪尋，誰知在市區地方都有此享受，可見日本人是一個愛享受生活、善用天然資源的民族。

完成是日行程後，我們要進行發表。從準備過程中，我發現日本學生與香港學生的一個很大的差異，就是香港學生傾向倚賴電腦。當有 presentation 時，香港學生很自然的反應就是想起 powerpoint，但對於日本學生來說，他們想到的，可能只是用筆在紙上摘下一些重點而已。我想，這是生活習慣所引致的差別吧。

雖然跟鹿兒島大學的學生相處時間很短，但他們的友善、熱情令我們很快便成為好友。我認為結交朋友是我這趟旅程最大的得著。從大隅視察時認識的 11 歲小女孩，到我的 host family，及至鹿兒島大學的學生們，因為有他們的鼓勵和支持，我們較以前更有勇氣去講日本語。即使錯了，他們都不會介意，並教導我們正確的表達方式。從這些親切的日本人身上，我除了得到一份又一份珍貴的友誼外，還得到了一次又一次練習日本語的良好機會。至少，時至今日，我能夠在日本人面前講話，雖然文法和發音有時候不太準確，但我相信，唯有多聽多講，才是學習一種語言的不二法門。這次日本語研修的目的，也算是達到了吧！

莊振昌 -----

### 第一次來到鹿兒島

這是我第五次來到日本，卻是我第一次來到鹿兒島。由小到大，我都很喜歡日本的東西，例如食物，我十分喜愛吃壽司、拉麵，還有動畫、電影、電視劇！每次到日本旅行，我都是不停吃、玩、買，從來沒有真正正的認識過日本人，從來未有機會用心去感受日本文化，這是我第一次真正地用心去旅行，用心去了解！

我學了日文一年，完成了日本語(一)、(二)、(三)、(四)四個課程，在大學課程裡從來都是紙上談兵，這次正好給我一個實戰的機會。以「下手」的日本語能力會友，用心去感受日本文化的旅程正式開始！

### 試穿日本和服和學習日本人的傳統寒暄的方式

這個下午，有三位老師來到我們 Kopic centre，首先為我們講解了日本和服的文化來源、種類，後來更為我們表演了一段日本傳統舞蹈，十分有趣！來到這天的重點了，試穿和服！她們為我們預備每人一套和服，有的是浴衣，有的是傳統禮服，而我穿的是一套結婚的禮服。我們每人首先穿上她們為我們準備的內衣，然後她們就為我們穿上和服，左搭右，右搭左，外層加一件，再打個結……就這樣，我也忘記了穿了多少層衣服，終於完成了！我們穿著和服，拍了很多照片！大家都十分享受！在穿上和服後，老師教我們日本人傳統向對方寒暄的方式和動作。我們又進一步了解了日本的傳統文化！

### 兩日一夜的日本 HOMESTAY 體驗

在我們十日鹿兒島日本語研修營中，其中的兩日一夜，我們一行十九人被分配到十九個日本家庭，嘗試一下跟日本人生活，體驗一下日本人的文化！在跟我 HOST FAMILY 見面的前幾天，我都十分擔心是次活動，一來我怕我跟他們溝通不來，因為我的日本語不是十分「上手」，二來我怕我們香港人無論在文化上、生活習慣上，跟他們都會有點不同！後來，我發現我一切的擔心都是多餘的！我的「お母さん」是一個十分友善的人，她已經退休了，間中會到料理教室當講師，她參與 HOME STAY 這樣的活動已經有二十多年，她接待過的人來自世界各地，還有最重要的，就是她的英語十分不錯！當然我們主要的溝通語言是日本語（這可是我來日本的最大目標！），但間中我們也會用英語來溝通！

在 HOME STAY 的第一天，お母さん帶了我到一個鹿兒島的社區中心。跟一些老人家和小孩玩，原來日本的老人家和小朋友，在一些長假期的時候，例如：夏休和寒假，他們都會一起聚集到當地的社中心，進行一連串的活動。例如：講故事，教授摺紙，等等。我十分欣賞這種傳統的文化傳授的活動，在香港，我們很少在有老人家和小朋友聚在一起的活動，小朋友在夏休和寒假時，通常都要忙於上補習班，興趣班，不要說到社區中心參與這類活動，可能連跟自己家中的老人家交流的時間也很少。日本的傳統文化至今仍然能夠得已保存，例如日本傳統摺紙，全賴這些文化傳遞的活動！這一點，我覺得我們香港人應該好好學習！

除了到社區中心，我還去了浸溫泉，傳統的日本的溫泉，人們是要脫光身子進入。起初我知道的時候，也覺得有點尷尬，不過後來見到每一個人都是這樣，我也慢慢習慣了。浸過溫泉過後，再來一杯牛奶，簡直是人生一大樂事！我發現日本的家庭，一到星期六星期日，都會一家大小駕車到溫泉旅館浸溫泉，我覺得這樣不單能讓一家齊齊在緊張的生活中放鬆一下，忙裡偷閑，最重要的是可以增加一家人的感情，大家可以一邊浸溫泉，一邊談天，互相交流！有時候會想自己在香港的時候，有時一星期跟父母一起食飯的時間還不夠一日，想起真是十分慚愧！

當天晚上剛巧是鹿兒島一個夏祭的活動，お母さん帶了我到她的一個朋友家中 BBQ，順便讓我參與一下日本的傳統夏祭活動！在日本一些祭典的活動，日本人會穿上傳統的浴衣，走到街上參與活動。那天晚上，天空上還放了煙花，氣氛十分好！我還認識了不少日本人，在跟他們交談中，我發現他們真的是十分有禮貌，也十分友善。一邊喝酒，一邊談天說地，很開心的一晚就這樣過了！

我的お母さん是一個料理講師，我當然能夠大飽口福！在第二朝的一早，八時左右一起床，お母さん就已經在忙於煮早餐。我的早餐十分豐富，簡直比得上五星級酒店的早餐，都這一刻，我還在回味那香濃幼滑

的南瓜湯呢！我真的十分幸福呢！早餐過後，稍為休息一回，我的就帶了我到超級市場買送預備午飯，她教我如何選擇材料，也告訴了我一些日本人的飲食文化！午飯是壽司，因為我之先告訴我香港的家人十分喜歡吃日式料理，尤其是壽司，但我們從來不會自己弄壽司，お母さん二話不說立刻說要我整壽司，她要我回香港弄給我的家人吃！其實早在幾日前，我們在 KAPIC CENTRE 都已經學過整壽司，可能是我的天份不高吧！那次我弄的壽司，外貌上比較醜陋，這次一對一大師級料理講師真人講解教授，果然大大不同！不過我弄的壽司，跟弄的壽司，級數上仍然大有分別！我想我回到香港之後，仍需努力一番，多練習幾十次，才可以弄給家人吃！哈哈！

開心的時間過得很快，兩日一夜的 HOME STAY 活動也接近尾聲了！在這個 HOME STAY 期間，我認識到很多很多日本人的朋友，了解到他們的想法和文化，透過參與他們社區中心的活動，更深入明白他們日本人的文化，是如何一些老人與小朋友的文化交流活動，一代一代地傳下去！還有，我學習過弄壽司，真真正正地住過在日本人的家庭，感受過鹿兒島人的生活，也試過十分舒服的溫泉！我想這一點一滴，都教我一生，沒齒難忘！

### 三日兩夜之跟鹿兒島大學生交流活動

究竟日本的大學生跟我們香港的大學生有甚麼分別呢？他們會不會跟香港大學生一樣都會在課餘時間做兼職呢？他們會不會參加甚麼課外活動呢？他們的上課模式是怎樣呢？這一切一切謎團即將解開！在這十日的研修中，我們有三日兩夜會跟鹿兒島的大學生一起作一些文化交流，一起到鹿兒島市內遊玩！

第一日見面，Kapic centre 的老師們先讓我們玩一個破冰的遊戲，使我們中文大學的學生跟鹿兒島大學的大學生能互相認識！玩完遊戲後，大家都有初步的了解，接下來的，就是我們大學生的 presentation！我們為他們介紹食物、景物和香港中文大學，大家都聽得十分專心。聽完我們的 presentation，鹿兒島大學的大學生也為我們介紹一些鹿兒島的歷史、產物和景色。最後，我們被平均分配成六個小組，準備第二天鹿兒島市內的行程！晚上，我們一起到 Kapic centre 外面的空地燒烤，我們大家一起準備爐具、食物，一邊談天，一邊燒烤，大家都十分開心！

第二天，我們跟鹿兒島大學的大學生一共分六組，而那天的目標是參觀鹿兒島市！我們當天從櫻島出發，我們參觀了天文館（那是一條商店街，那裡有很多售賣土產的商店），我們試了很多當地的土產，還有不同的蛋糕！中午，鹿兒島大學的大學生帶我們到一家餐廳吃黑豚飯，黑豚是鹿兒島的其中一種特產，我們一行九人，九大碗黑豚飯，大家都吃得津津有味！午飯過後，我們參觀了鹿兒島市的一個大型購物中心，我們還試吃了鹿兒島的另一款美食，白熊刨冰，真的十分好味！那天我們除了吃東西和逛街之外，我們還拍了很多很搞笑的照片。一路上我們透過對話去更了解鹿兒島大學生的想法。

在最後一天早上，我們六組分別要向其他組報告我們當天去過的地方，看着一張一張照片，回想起那一天，彷彿過了很長的時間，我們已經跟鹿兒島大學的大學生成為了好朋友！終於到了最後的一刻，也是最難受的一刻，就是說再見的時間，雖然只有三天相處的時間，大家已經建立了一段很深刻的友誼，在離別的一刻，大家都含着眼淚擁抱道別！他們也答應我們一定會來香港，好讓我們好好招待他們！

在這一次交流會，我們香港的大學生跟鹿兒島大學的大學生無論在想法上和生活中的一些習慣上其實很相似，而他們真的很親切和友善。在預備報告的過程中，你可以看到他們是十分認真，十分專注！另一方面，我覺得鹿兒島的大學生真的十分有禮貌，我們一定會好好珍惜跟他們的一段友誼！

### 總結

過了十日的研修，老實說，日本語是改善了但不多。在這十日，我住過在日本家庭，認識了不少日本朋友，試穿過日本和服，浸過溫泉！這個旅程中最重要，就是令我明白到，要真真正正明白一個民族的文化，不是單單參觀過當地著名的景點，試過當地的食物，而是用心去跟當地人交談，用心去學習他們的語言！這是我三年大學生涯中，過得最豐盛的一個暑假！



## 何碩然

參加是次交流計劃之前，本人曾到過東京大阪等充滿大都市味道的地方旅遊。但這些旅遊經歷都是走馬看花般的，對於真正的日本文化並沒有深切的了解。是次交流計劃給予了我與日本居民相處的機會，好使我更能了解得到日本人的生活文化，生活態度和處事方式。我是在是次交流計劃中與不同年齡層，背景的日本人相處交流，有小學生，家庭主婦，大學生等等，令我更能全面地了解當地人民的文化。

鹿兒島結給我的感覺是碧海青天，山脈相連，到處都是高高大樹，充滿大自然的氣息，與大城市如東京截然不同。我們所住的地方位於鹿屋市，雖說是鄉郊，但並沒有半點頹桓敗瓦之感，到處都很整潔。這裡的建築物與大自然共存得非常和諧，道路倚靠著山脈，經典日本動畫如龍貓的情景彷彿呈現在眼前。從這景色可見當地人民與大自然相處得非常合，當地人民對大自然有一份熱愛和尊敬。我還記得在當地居民家居住的時期的東道主跟我說他們很感謝大自然給予豐富的資源，做壽司的師傅會感謝大海，農夫會感謝大地，所以日本人常有祭大海，河川，山，地等禮節，這不只是一種儀式，而是當地人對大自然的感激之情。正因為他們懷著這份感激之情，他們有堅定的環保意識，不會隨意破壞大自然環境和亂丟垃圾。他們會把廢棄物分類循環再用。我還記得在 KAPIC 中心退房那天，中心的員工瀨角先生很用心的到每間檢查廢物分類是否妥當，從他的認真表現可見，當地人的環保意識非常高，是我們值得學習的。

在三日目那天我到過照葉樹之森觀光，這裡有一幢展覽館和一道森林探險徑。展覽館是一幢木製的房子，設計簡約舒適，多運用自然光，感覺與大自然很相襯，館內有不少宣揚愛護大自然的單張印刷品，可見他們很著力宣揚環保信息，宣揚對象不只是當地人民，而是外國遊客，可見他們不單只是保護自己的土地，而是對整個地球的生態有一份使命感。在這裡我可以感受到他們想透過偉大的大自然面貌來令遊客感到大自然的美麗，再而推廣保護大自然的必要。在這裡能確切了解到日本人的大自然觀，是多麼的令人讚嘆，是多麼的值得我們學習的。

在寄宿家庭的東道主帶我在霧島市四處遊玩那天，我能擴闊眼光之餘，更可體驗到日本人的生活文化和處事方式。我還記得我到了霧島市山腰上的一間土產店，土產店門外有幾檔熟食販賣車，當我想上前買一客溫泉蛋，但販賣車並沒有員工服務和看守，我四處望望有沒有店員過來幫我，東道主見我一臉迷惑，便過來跟我說這些熟食販賣車跟本就沒有員工，車上的食物，即棄餐具，調味料和膠袋都是客人自助使用，金錢放進錢箱便可了。這一刻我便迷惑及驚奇，難道真的沒有人會吃霸王餐嗎？東道主續說間中都會有外國遊客會這樣做，而他們自己當地人則很少見。我邊說邊站在路旁觀察著數分鐘，發現他們真的很自律地自行做足售賣過程，在進食之後還喃喃自語道謝的話來。這種程度的自律行為在我國的確很難見我到。

在霧島市觀光期間，我們到過神話之中的藍莓園採藍莓，當我吃了一口藍莓時便叫了一聲很酸，東道主的面容變得非常尷尬，細看一點，原來他怕果園的主人聽到，還不意叫我細聲一點，這一刻我也感到不好意思呢，感到自己有點失禮。從這件事我能體會到日本人的含蓄和禮儀，相比之下，香港人確是有點大情大性。KAPIC 中心的川崎小姐曾跟我們說，如果要表達不願意或負面的評價是不會直接表達。而會說：「ちょっと…」來讓對方明白，日本人之所以含蓄和恭敬並不是怕招麻煩，而是彼此的尊重，不單是顧及別人的感受，更重要的是尊重自身的人格，所以他們做任何事都很自律和很有責任感。

然而，日本人的禮儀絕對是他們的自律性和責任感的表現。除了一般日常生活的禮儀外，一些日本傳統文化如穿著和服更是把禮儀塗上一種美感，把禮儀升華到一種哲學和美學，在四日目那天，我一嘗穿著和服的滋味，和服老師很認真和細心幫我們每一位同學穿著，和服也有分很多類，有結婚著用的，有沐浴著用的，也

有遠行者所穿的。穿起了和服之後，手腳都像似被束縛著，舉步難行。老師們教導我們一些穿起和服之後的一些言行舉止和禮儀，他們還表演了傳統和服舞步給我們觀賞。我感受到日本人對自己的文化傳統特色有一份熱愛和執著，盡力保存傳統文化之餘，亦著力向外推廣。日本人的美學可從穿著和服體驗得到，傳統和服禮儀是安靜含蓄，更是萬花筒般的華麗。

日本人的美學除了可從和服傳統文化體驗得到之外，日常的料理也充分表現出他們的美感。在 KAPIC 中心的食堂有一位常面露笑容的廚師伯伯，我們的早午晚三餐都會他一手包辦。他製作的料理是一些日本平民常吃的東西，在碟上的餸菜的鋪排都是精心的考慮過的，外觀已令人食慾大增。我二日那天，廚師伯伯在日本料理文化體驗環節裏把我們用剩下的食材細心地做出精緻的壽司飯。他充分利用自己熟練的刀功把用剩的食材雕琢成美麗的藝術品。日本料理的擺設非常講究美感，相比中國料理的擺設，它較平實優雅，沒有刻意突出表露的絢麗，而且有一份含蓄平靜的優雅。日本料理都是一人一份定食的形式進食。我與寄宿家庭一起進食晚餐時，也是各有各的一份定食，這與中國人一圍桌熱哄哄的共吃一碟菜有著很大的分別，中國人比較喜歡熱鬧氣氛，熱哄哄地圍在一起談天說地，大吃大喝，而日本人則較含蓄平靜，進食的儀態也比較講究。

從日本人一人一份定食的進食形式更可見日本人愛整潔及追求健康生活的特質，他們是為了防止在進食期間交叉感染病菌。寄宿家庭的一對夫婦晚上是分房睡覺，我初時感到疑惑：「他們是否吵了架呢？」後來我問了東道主，他說這樣的生活習慣在日本是很常見的，亦可大膽地說是大概我們和外國人沒有注意到的影響健康的原因之一，從這件事我領會到日本人追求健康生活是非常認真和細心，很細緻的東西也會考慮和顧及到。

鹿兒島的人給我一份充滿朝氣，活力，幹勁和鬥志的感覺。KAPIC 中心的主任丸田先生的一言一行都活力十足，面上常露出滿足的笑容，每當向我們演講時都會用朝氣活力的聲線來說：「早晨！」來開始。他的活力更感染到我們，令到早上的眠氣也全都消除了。在 KAPIC 中心附近的文藝展覽館的主任馬田先生也是一位充滿幹勁和幽默的伯伯。說起日本人的鬥志，我在寄宿期間終於充分地感受得到了。東道主知道我是日本武術空手道的愛好者，剛巧他的老朋友是空手道心道流的師傅，他便安排我與這位師傅會面，交流心得。初次見到面時，我覺得他是一位慈祥和文靜的叔叔，從外觀來看絕對看不出他是位空手道師傅。進入他的道場後，他換了一副嚴肅的樣子，向我說明他自己流派的哲學和拳理。交流當中他說明空手道的精神，這是我一直所忽略的，我一直只是為了追求比賽中的勝利，真正的空手道精神我並沒有認真的探究。他說空手道的力量在於自身的意志，簡單的說，意志就是力量的來源，空手道的精神不在於擊敗別人，而是自身意志的磨練。空手道從古至今都是日本平民和將士旁身的武術，它集合了日本人多年來的鬥志來形成現今我們所學的空手道。這一刻我從空手道的精神探索日本人一直所存著的意志。的而且確日本人是一個充滿意志，團結和努力的民族，即使他們的家園一直被天災如地震不斷的威脅及破壞，他們總能團結在一起用堅定的意志來重建家園，這種民族精神值得敬佩。

日本人的團結，手望相助的精神我可在與高山小學的交流會感受得到。共進午餐是交流會的其中一項環節，小學生的母親自覺地走到分餐的不同崗位，有些負責飲料，有些負責上菜，有些幫手上米飯，很有秩序告效率，待大家都坐好自己的位子才一起開始進食，進食期間有學生的母親到處幫別人加茶和派發沙拉汁。這裡我認識到日本人的自覺性和自律性，這些都是日本民族精神的特色。

總括而言，是次文化研修交流計劃令我了解日本民族的精神，處事的方式和傳統文化。體會到了許多一定要親身感受才會了解到的事物，我的視野也變得更廣闊。



## 賴康移

在中文大學的最後一個暑假，亦都是讀書生涯的最後一個暑假，參加了由學校舉辦的交流活動——暑期鹿兒島日本語研修。這是我的第一次，也是我的最後一次，因此出發前特別期待，又特別興奮，可是，自己的日本語又不夠熟練，自自然然就會有一份緊張的心情。

正所謂「去旅行做足準備」，因此出發前在網上搜尋了很多關於鹿兒島的資訊。具有自然天成的火山地熱的鹿兒島所擁有的溫泉源泉數量佔日本第2位，總湧出量佔第3位，因此鹿兒島素有「溫泉王國」美譽。縣內各地都有天然溫泉湧出，而且，泉質也是多種多樣，好像有單純泉、鹼性泉、鹽湯、硫酸鋁鉀泉等。此外，溫泉的種類和設施也極其豐富，有砂蒸溫泉、露天浴池、泥巴浴、SPA溫泉等。另外，鹿兒島有7大不思議：溫泉用埋不用泡，櫻島小學生上學戴安全帽，櫻島大蘿蔔賽冬瓜，池田湖水怪，西鄉隆盛，百年釀造黑醋勝燒酎，長崎鼻天鵝湖。這一切都令我對這個地方更加好奇，更加期待這次的旅程。

二十七號晚上，我們在機場集合，懷着興奮的心情向鹿兒島出發。可惜，不一會兒我的興奮就熄滅了，因為由香港去到東京，再連忙轉機往鹿兒島，加上睡眠又不足，過程十分辛苦。可是，當我們去到鹿兒島，一切的辛苦都忘記了，因為這裡的大自然真的好美麗，很是舒服。

開幕禮後，我們就進食我們在這裡的第一餐。這裡提供的膳食是傳統的日本料理，很美味滿足。隨後的每一餐都令我印象難忘。第二天，我們被委派去與當地的小學生交流，首先要教他們用廣東話打招呼，再和他們一起學摺紙。過程既緊張又驚慌，因為一方面我怕自己的日語不純熟，和他們溝通不了，另一方面又怕他們太頑皮，不容易照顧。結果和我想像的完全不同，因為他們知道我們的日文並不純熟，因此會刻意減慢說話的速度，而且每位小學生都非常自律，十分容易相處。接着我們一起烹調日本料理，當中有壽司和天婦羅麵，雖然效果不是太理想，可是的確是一個難忘的經歷。

接着，我們參加了一個和當地市民交流的一天旅行團。行程十分豐富，首先我們去了參觀一個植物館和遠足，鹿兒島的大自然環境真的很優美，到處都是樹木、河流，山明水秀，加上當天天氣很好，看上去像一幅畫似的！置身當中，真的很寫意、舒服，雖然遠足的時候真的很熱，可是當你看到這麼優美的景色，就會忘卻流過多少汗，用過多少腳力。之後，我們來到一間好特別的餐館，這裡的每張桌子上都有一個小水池，當開始進食的時候，水池就會開始出水，然後，把麵條放入，讓它隨水漂流，再挾起沾湯來食，十分好食，而且十分新奇有趣，這就是流水麵。最後，我們去葡萄園摘葡萄，這是我第一次看到這麼大的葡萄園，亦是第一次摘葡萄，而且即摘即食，十分新鮮甜美，好難得的經歷啊！！這天的旅程不但嘗試了很多不同的第一次，因為很多東西在香港都是找不到的，亦和一些鹿兒島當地人做了好朋友，他們會買東西給我們吃，又會告訴我們很多當地特別的東西，和一些趣事，而且他們不會介意我們的日語不好，他們真的很好客，非常友善！！

接著的一天，我們又要獻出我們的第一次——着和服。和服是日本的傳統服飾，有悠久的歷史背景，因此，要體驗日本文化，就必須要試穿和服。中心為我們邀請了專業的導師教導我們。首先我們要先學習坐姿，再學習打招呼的方式和動作，才可以試穿上和服。坐姿其實頗困難，雙腳很快就感到疲累，真佩服他們可以用這坐姿坐這麼長的時間。日本人真的很有禮貌，傳統的打招呼的方式是很有要求的，一點也不隨便。接著，老師們為我們表演一段傳統的





舞蹈。老師們收起微笑，隨着音樂起舞，表現出音樂所表達的情感，和我們常見的舞蹈完全不同，充滿着一種神秘感，和一種高不可舉的高貴，十分優美。然後，便開始穿著和服了。由於穿著的方式太繁複，不能一時三刻就令我們明白，因此老師逐一為我們穿上。老師替我們穿上一層接一層的衣服，而每個人的款式都不一樣，穿的方式都不一樣，最少都要穿上四層的衣服，真佩服當時的人對衣服的要求、執著。當大家都穿上和服後，彷彿回到過去，十分有趣，大家都不停的拍照，不知拍了多少的照片。

然後，整個交流活動最令我擔心的環節終於到了---HOME STAY，由於自己日本語的程度實在不夠好，好擔心不能和日本人溝通不了，而且在 KAPIC 中心如果有東西聽不懂，或是不明白，都可以問朋友們，但如果去到 HOME STAY 的時候有問題，就不知可以向誰求救，因此一直非常擔心。奇蹟出現了，原來我的 HOST FAMILY 剛巧有另外一個從波蘭來的女孩子來 HOME STAY，而且我的 HOST FAMILY 的吉井父親也略懂英語，因此我如果有不明白的地方，就可以用英語說出來，一切都好像上天早有安排。在這兩日一夜的 HOME STAY，我除了品嚐到很多不同的傳統的日本料理外，吉井父親亦給我品嚐了很多特別的料理，我的嘴巴好像從來沒有停過似的。除此之外，吉井父親亦帶我去了很多景點，原本鹿兒島真的好美麗。當天晚上，吉井父親還和我談了一個晚上，內容例如有：為何他這麼熱心成為 HOST FAMILY，平常日本人的心活習慣等，不但讓我更了解日本人的生活外，亦讓我上了人生寶貴的一課。

這次的 HOME STAY 令我更了解當地人的生活外，亦令我有機會和波蘭人交流，令我明白到大家之間的不同，互相學習對方的優點，實現了吉井父親的理念 --- 他希望透過成為 HOST FAMILY，能令他的家成為一個可以讓來自不同地方的人互相交流文化，從而讓大家的眼界更闊、知識更廣，而這次就造就了日本、香港、波蘭三地的交流，令我眼界大開，收穫十分滿意，亦十分難忘。離開的一刻，真的十分捨不得，好想多住幾天。「真的很感謝你，吉井父親！」

跟 HOST FAMILY 分離的第一天，大家都還談論着多麼不捨得 HOST FAMILY 的時候，我們又有一班新朋友要認識了，這次是來自鹿兒島大學的學生們，這是我們第一次認識同年齡的日本人，大家都十分緊張。他們十分友善，除了主動和我們交談，還十分有禮貌，不介意我們日本語不好，常常放慢說話的速度，讓我們更加容易明白。第二天，我們要分組和鹿兒島大學的學生們一同出外參觀、遊覽，他們帶我們去一些景點遊覽，例如一些著名的購買區、手信區，又帶我們吃一些好好味的食物，有白熊、黑豚、冬甩等，我們一行九人，一路遊覽，一路拍照，拍下很多有趣的照片，整天都充滿着歡笑聲。當天晚上，他們還為我們舉行了一個派對，我們教他們玩一些香港的遊戲，大家都玩得十分開心。第二天，我們一起總結和報告昨天的行程，才知道大家都玩得很開心，對於即將要分離，都顯得十分捨不得，可是天下無不散之筵席，大家都懷着依依不捨的心情交換聯絡方法、紀念品，大家都相信將來一定會再見!!大家估不到大家說着不同的語言，生活在不同的環境，竟然可以在短短兩日的時間成為這麼好的朋友，在分離的一刻，大家都十分傷心，含着眼淚說再見，「再見了，我的好朋友，將來香港再見!!」

和鹿兒島大學的學生們道別，亦代表交流團即將結束，大家開開心心的一起吃最後的晚餐，一起等待最後一天的來臨。閉幕禮上，大家懷着依依不捨的心情接過結業證書，一一說出心中的感受，便要向 KAPIC 中心說再見了。「再見了，KAPIC 中心，再見了，鹿兒島的一切!!」

總結十天的生活，令我體驗到很多日本不同的文化，不論是生活習慣，還是傳統衣服、食物，都有機會接觸到，亦得到了很多人生中的第一次，流水麵、摘葡萄、穿和服等，而且，日本鹿兒島的人真的好友善、很好客，無論是中心的工作人員，還是當地的人都對我們很好，而且每一餐膳食都很好吃，一切都很好，真的很感謝他們!希望將來，有機會可以再和這幾天認識的朋友再見，再一次一起遊玩，一起拍照。

這次為期十天的日語研修交流團真是一個十分寶貴的經驗。豬流感的肆虐和將於落後農村生活不適應的顧慮，以及能否與日本人溝通的信心缺乏曾一度使我是否參加這個計劃有所動搖。現在回想起在鹿兒島縣鹿屋市太平洋農村研修中心的每一天都直得我永遠回憶。參加了這個計劃，讓我有機會對日本風情文化、傳統禮儀、日語的交談技巧、日本人的文明有禮和地方的整潔一一作出窺探，這是我第一次去日本，對於平時於電視、書本之所見所聞都有了更確切的認識、更深的感受。再者，鹿兒島的風景美不勝收，樸實寧靜，空氣清新怡人，讓習慣身處於都市的我感到前所未有的心靈解放，真舒暢！

當我到達研修中心的一刻，呼吸著清新空氣，心裡產生了一種心曠神怡的感覺，那兒活像是未被污染的仙境一般，山明水秀。到達後便進行開講式，社長和先生們都是充滿活力和親切的人，他們一一為我們介紹每天的日程和每樣設施，各式各樣的活動和設施，種種都另我感到十分興奮。然後大家便回到自己的房間收拾行李，打開房門的一刻，看見房間很大且設施齊備，窗外的景色更是一絕。然後便到了吃晚餐的時間，那裡的食物都十分豐富美味，而且賣相都十分精美，得意的是原來吃完了需要自己沖去剩餘的食物，看著剩餘的食物被沖走、浪費，另我決心每餐都要珍惜食物，切忌浪費廚師的辛勞與大自然的賜予。

在中心的第二天，我們和高山小學的小學生進行交流，每個小朋友都天真可愛，我們還一起跟著先生學折紙家漸漸由陌生變得親近，縱使我們之間常常有言語不通的情況，但大家仍努力嘗試，其中一個小男生有著上手的英文使我感到驚歎，我們還交換了電郵，他寫英文信給我，我寫日文信回他，但願我們都能夠在語言上更為精進共同進步。這次是我第一次和日本人這麼長時間用日文交流，他們的耐性和友善使我卸了緊張，彼此共渡了一個愉快的早上。下午我們制作日本料理，有壽司有蕎麥麵等等，這是我第一次製作日本料理，大家吃著自己親手制作的日本料理，都十分滿足，且吃得津津有味，真是很快樂！

接著的一天，我們和一班日本人一同去了大隅視察。我們去了照葉樹之森參觀，鹿兒島真是一個綠油油的健康城市，到處都是漫山遍野，身在其中漫遊，使人感到天人合一之快感。我更第一次品嚐了只在電視美食節目內見過的流水麵，看著麵條隨水流轉動，感受著周圍環境的美好，品嚐著冰冷的麵條真是人生一大樂事。接著我們去了葡萄園摘巨豐提子，看著那晶瑩通透的提子，品嚐著它的甜美多汁，真使人有快樂似神仙的感覺，在那葡萄園，每人更可摘一串提子帶走，我摘的提子因為太重而要多付錢，但我仍覺得物有所值。這天和我們一同遊玩的日本人都十分親切有禮，更不壓其煩地與我們不斷溝通，告訴我們日本新鮮的事物。這天縱使遊玩得筋疲力盡，但會有一種累，但累得其所的感覺。身在湖光山色的鹿兒島，使人完全陶醉於於當中，享受著呼吸清新空氣的美好。

再接著的一天，我們繼續學習日本的文化——穿著和服。我們都懷著極度興奮的心情去等待。其間更欣賞了日本傳統舞蹈。聽著老師講解和服的背景，一邊細細體味日本文化的精深與博大，心裡更是期待穿上和服的一刻。經過重重步驟，大家都變成了日本人一般，大家都急不及待地拍照留念，大家面上都展露著燦爛笑容，更不捨得除下，其實身處於某個國家而去感受每個國家獨有的文化，真是一件非常幸福的事。

我熱切期待的終於來臨，因為終於可以真正地去探究一下日本家庭的模樣。我去的寄宿家庭是一戶叫近藤的人家，家中只有爸爸、媽媽和婆婆。第一次見面，他們已用很親切的笑容打破了我的緊張。我們天南地北、無所不談，不消一會兒，已打破了隔膜，他們更讓我品嚐了美味的日本燒烤，各式各樣的日本料理。還帶我參觀了蔚為其觀的瀑布和大海。與他們相處的時光，真的使我十分難忘，媽媽和婆婆更自製了小禮物給我，使我感到十分窩心。雖然我們只作了很短時間的相處但與他們一起的每分每秒都十分快樂，使我不能忘懷。他們的親切與無微不至使我有賓至如歸的感覺。這夜，我更有機會在和室睡了一個晚上，整間房都有著精致的佈置。致身其中，使我更深入地體會到日本文化的傳統之處。分離的那刻，彼此都感到依依不捨，熱淚盈眶，這兩天相處9的時光一一湧上心頭，但6和相信距離的遙遠並不能阻隔我們保持聯絡的決心。這兩天真是確實感受到日本人熱情好客的精神。很開心認識到近藤先生一家人，很感謝他們的照顧。我會永遠把他們記在我內心深處！

接著我們更和鹿兒島大學的學生們進行了三日兩夜的交流。我們首先各自介紹了香港與鹿兒島的背景，讓彼此都對兩地的異同有一宏觀。之後便分組計劃大家出市內視察的行程，和我們同組的是五個活力十足的男孩，我們一同計劃，說了很多日語，因為大家年紀相約，所以想法與話題都十分相似。他們帶著我們在市內漫遊，一起說說笑笑，拍了很多有趣的寫真。大家的距離一下子拉得很近。晚上我們一起玩遊戲，喝啤酒，就像認識多年般貼近。第二天我們還一起準備報告，我們將我們的開心回憶畫在紙上，wernt 上，其實亦刻在我們的心上。每組的報告都另人開懷，其實我覺得鹿兒島的大學生十分優秀，他們玩遊擊有衝勁，作報告時又認真鋪排，大家互相交流，真的是一個很好的切磋。到分離的時候，大家都十分不捨，互相贈送小禮物與祝福，很多人落下最真致的淚，我們不起玩樂的時光真是太快樂，在心底回味每一幕都會令人會心微笑，但願我們的友誼能永久保持，我們都有相同想法，一生的回憶，一生的朋友...最後一晚，我們還買了煙花玩，看著花火的燦爛，細細回味，大家叫著笑著，這十日的一幕幕真是百般滋味，點滴在心頭。

最後一天，是頒發獎狀的時間，聽著大家的致辭，對這十日回顧，心裡產生一股股暖流，頓然發覺大家都親近了許多，真的要到了那刻，才發現自己都這裡的人事物景都是這樣的喜愛，對這裡的種種都有一種不捨，當中與當地人的交流最另我回味不已，那暖暖的人情味和每個人那親切有禮的笑容都另我難忘，當中的那份感覺我相信他們亦有同感。

最後我們還去了霧島神宮參拜，自小由電視那裡窺探到日本神社面貌，但這是我首次踏足日本的神社，一切對於我真是既熟悉又新奇，置身於當中，感受著那份寧靜，心境澄明清切，看著每個個人的祝福語句，心裡感受到那份溫暖，使人窩心。當中當然小不了求籤，我也入鄉隨俗求了一支，無奈內容實在太深，未能明白，但籤文的精緻使人愛不釋手。除此之外，我們還到了遊樂場，我發覺鹿兒島的休戲設施真的很棒，到每一處地方都有盡興而歸的感覺...

分別的時刻終於來臨，大家都因為共同經歷過快樂時光而高興，為認識到大家的緣份而開心，彼此已好像認識了很久的朋友一般，有些同學還灑淚了，離別的無奈每次都觸動我的心靈。

經過這次的日本之旅，我發覺自己學懂了許多許多，當中的每一幕都為我這個暑假添上色彩，回想起去鹿兒島前的顧慮，確是多餘。我想我已確確實實愛上了這個地方，十日雖然短暫，但我覺得這更使我感到生活的充實，每一秒都是享受，每一刻都是快樂！我決心要學好日文，好好體驗日本文化，深入一點接觸日本的人和事。參加了這個計劃，是我在這個暑假最正確的決定，很開心能作為這個團的一份子。很感謝中大和鹿兒島的研修中心讓我擁有了一個難忘的暑假。





## 梁晉暉

一直以來從不同的媒體知道日本的文化，漸漸對日本整生了濃厚的興趣。加上已經學了日文差不多 2 年的時間，雖然在聽與讀方面常有練習，可是講日文的機會實在不多。所以參加了這次鹿兒島縣暑期日語研修課程，希望能親身體驗日本文化之餘，亦能對自己的日文口語能力作出磨練。這個決定果然沒錯，不單達成上面所說的目的，並且有更多意想不到的收穫。

### 鹿兒島縣アジア・太平洋農村研修センター

為期十天的鹿兒島縣暑期日語研修主要是在鹿兒島縣アジア・太平洋農村研修センター(KAPIC)中進行。KAPIC 位於山區地帶，遠離市區，在房間露台更可看見大隅湖，環境十分寧靜，能令人好好專心去享受十日的活動。KAPIC 的設施亦十分完備，圖書室，電腦室，康樂室一應俱全。不過在晚上大家多數喜歡留在餐廳一起談天，而在天還未黑的時候大家都喜歡踏單車去享受 KAPIC 周邊優美的環境。KAPIC 裡的職員十分熱心，友善。他們不只是導師，更像我們的朋友。有多晚其中一位職員更留到深夜，與大家一起在餐廳聊天。KAPIC 不時會有一些鹿兒島的中學或大學生因為部活或訓練入來住，中文大學的大家都鼓起勇氣主動跟他們聊天，多了很多跟日本人交流的機會。

### 與高山小學學生交流

這是第一次正式與日本人交流，知道自己 1 個人與另外 3 名日本人交流的時候，立即感到非常緊張。但見到活潑可愛的小學生的時候，已經忘記了緊張。然後大家一起在摺紙，感覺跟小學生用日文溝通頗容易，一來他們說的說話不會太深，而自己亦會比較不怕錯，放開來說日文。作為第一次跟日本人交流可算是成功，亦令我對之後的交流更加有信心。之後大家又一起吃午餐，那些小學生的家長感覺亦很年青，大家十分容易就找到談話的話題。有些中大生亦與那些小學生打成一片，大家都過了一個非常愉快的上午。

### 文化體驗

在 KAPIC 裡體驗了自己製作手握壽司，天婦羅蕎麥麵及試著和服。壽司，天婦羅吃的機會多，可是製作還是第一次。大家一起合作弄出非常美味天婦羅。我們還見識到 KAPIC 的廚師用簡單的材料，靠著一對巧手弄出一盤非常美麗的飯。然後在和服試著的體驗，大家一開始就先要正式地和老師打招呼，正座要座得好亦不簡單，看來要多多練習。然後老師就教我們和服的知識，我起初以為和服只有一，兩個種類。原來為了迎合不同的場合，身份而分了有很多不同的種類。在看著老師替別同學換一些比較隆重的和服時，真的是十分複雜，而我有機會著的就是浴衣。當大家換好和服時，就是影相時間，留下美好的回憶。

### Homestay 體驗

Homestay 雖然只是短短的 1 天多，可是卻是這 10 天裡面感受最深的。首先在 homestay 的時候，是完全只能夠說日文。在 KAPIC 的時候，身邊都總有中文大學的同伴在一起，即使有什麼日文聽不懂，表達不到都會有同學幫助。可是到 homestay 就只能靠自己，雖然日文已經學了一年多，可是懂的生字實不算多，而且自己本身又不太懂找話題跟人說話，所以在見到 homestay 家庭之前一直到很緊張，擔心會不會很難渡過 homestay 的時間。可是在見到 homestay 家庭，鵜藤夫婦親切的笑容及在回家途中輕鬆的對話，我立即將擔心的事情拋諸腦後。即使自己說的日文錯漏百出，他們都會估出大致上想表達什麼繼續交談。而且真的說不出想表達的事情時，在紙上寫出漢字都會可以幫助溝通。

鵜藤夫婦對我非常親切關心。我都是以お父さん、お母さん去稱呼他們，而他們亦像我的家人以我中文名的名字去叫我。感覺就像是一家人一樣，非常親近。お父さん是一名公務員，他主要負責的是如回收，循環再造等環保方面的事務。他教懂我更多關於日本在環保方面所作的事。令我十分敬佩日本人對環境的愛護，尊重。當初到鹿兒島時，正想將吃完的整個便當包起來掉進垃圾筒，可是 KAPIC 的導師叫我們要將裡面的東西分開可燃與不可燃，分別地掉進不同的垃圾筒才可以。當初是感到麻煩，但是在聽過お父さん解釋後，發覺可燃垃圾可以用來發電，不可燃的多為金屬、塑膠，容易用於循環再造。分類就能幫助如此善用資源，我立即對之前的想法感到慚愧。對環保的重視帶來的就是能享受保存良好的環境。在住的地方前面就是一個海灘，お父

さん帶我到那裡釣墨魚。看著清澈的海水，一望無際的大海，晴朗的天空，感受著釣墨魚的樂趣，感覺真的十分棒。怪不得お父さん每天早上都會去釣一會墨魚。

他們又帶我去感受很多非常有「日本」感覺的事物，到附近神社感受夏祭的氣氛，帶我去熱鬧的花火大會。令我感覺到日本是一個非常喜歡祭典的民族，鄰居朋友不時聚在一起，在優美的環境下一起吃準備好的食物，飲啤酒，愉快地談天說地，非常的熱鬧。然後又帶我到櫻島火山參觀，那裡的景色實在是十分美，然後再帶我去享受第一次的露天溫泉。每樣活動都給我十分新解的感覺。食物方面亦令我大開眼界，未吃過的種類的壽司，刺身當然是少不了，從未試過的納豆，酸梅都有大膽嘗試，可是味道還是不太能接受。

お父さん與お母さん都是十分喜歡音樂的人，お父さん從小就彈吉他，而お母さん就喜歡玩薩克斯管。お父さん更教懂我彈和唱著名日本民歌手吉田拓郎的夏休み。原來從日文歌學習日文真是一個非常好的方法，お父さん從歌詞中教了我很多生字，而且大家一起在家中邊彈邊唱，很快就將旋律與新學的生字記起來了。可惜相聚的時間只有一天多，離開時實在是非常捨不得お父さんとお母さん，因為他們實在是太親切。大家已經成為很要好的朋友。我已跟他們說好了，他日如果他們來香港旅遊的話，我必的會好好招待他們。



### 與鹿兒島大學學生交流

一開始跟鹿兒島大學學生見面時，大家就先作自我介紹及互相問問題多作了解。已感到他們十分有活力和有趣。之後在看他們對之後為我們安排的行程真的看得出他們為這次交流準備得十分充足。之後我們就跟鹿兒島學生分組，準備之後一天的行程。之後我們去參觀了鹿兒島有名的藝術品，薩摩切子。還有帶我們到鹿兒島市到處遊玩，讓我們看見鹿兒島有除了大自然的一面，亦有其繁華熱鬧的一面。我們跟鹿兒島大學學生談話的時候，時常討論香港與鹿兒島的分別，發現原來大家看作平常理所當然的事，在別的國家看起來是十分特別的。譬如在鹿兒島乘巴士的時候，發覺巴士司機戴著麥克風說話。當巴士停久了，要開車時司機會先說「発車します。」提醒乘客要小心才開車。在下車時亦會提醒注意有沒有遺留東西於車內。感覺很親切。當我說出如果在香港都是這樣就好了的時候，鹿兒島大學學生就感到疑惑。原來他們以為大部份地方的巴士都是如此。當大家在這些細微的地方找出不同時，都覺得十分有趣。在之後那一天大家就要為昨天的行程以及感受作出匯報，由於自己寫的講稿不太行，鹿兒島大學的學生都十分熱心地幫我完成講稿。大家又一齊在大畫字上畫上昨天的行程，一邊在電腦為匯報選相，一邊回味昨天的行程。匯報結束後，鹿兒島大學學生差不多要離開，最後大家一起去參觀 KAPIC 內的民族館，大家都在不停影相，作最後留念。大家在短短的 3 天已經建立到深厚的友誼，每天晚上大家都會在餐廳談天，玩 card game，燒烤大會大家又玩得非常融洽。到最後大家都一起到巴士是依依不捨地為鹿兒島大學學生送行。希望有機會能再次見面。

### 日本人的禮儀

對於日本人注重禮儀方面感到非常敬佩。在超市買便當的時候，收銀員不小心跌了找續的金錢就立即連番道歉，走的時候亦一直說多謝。一開始不太習慣時其實有點不好意思。在 KAPIC 裡遇到陌生的日本人，他們都會主動跟你打招呼，吃完飯亦會跟廚師說「ごちそうさまでした。」。我將在 homestay 時釣的墨魚帶到 KAPIC 作刺身給大家吃，鹿兒島大學學生在吃完即使第二天遇到我時都一定會跟我道謝，這種對禮儀的注重實在令我感到驚訝。當我會到香港後，對香港店員的態度都有點不習慣。在這方面香港人真的要跟日本人多多學習。

我真的十分的興幸能參加這次鹿兒島縣暑期日語研修。不但能夠給予自己練習日文口語的機會，而且又可以親身體驗地道日本文化。最重要是能夠結識到不同的日本朋友，homestay 對我非常親切的鵜藤夫婦，年齡同約，有很多共同話題的鹿兒島大學學生。希望大家以後能繼續保持聯絡。在鹿兒島所經歷一切，絕對是一生難忘的體驗。真的非常感謝日本研究學系給予我這個機會，亦非常感謝 KAPIC 所有的職員為我們安排了一個非常豐富的 10 天體驗。



## 盧佩兒 -----

此日本文化研修課程除了給予我們很多機會跟日本人交流外，還讓我們親身體驗日本的文化和觀賞日本山林的景色，加深了我對日本的認識。對於一般香港人來說，日本猶如電子數碼和潮流服飾的天堂，但這次的研修課程讓我們見識到日本的鄉村生活，我認為這是一個認識日本的重要課程。

### 大隅視察

由於當地的人希望把大隅範圍的地方發展旅遊區，研修中心便讓我們參加了大隅一天遊。旅行團同行的團友是當地的遊客，我與坐在車上同排的日本人一起行動了。在旅遊車上，他們熱心地告訴我們很多日本事物，看到山林的樹木也會問我們香港有沒有那種樹木，還會告訴我們日本是用那些樹來造房屋的。那時候旅遊的整體氣氛很熱鬧，大家也跟坐在附近的日本人有說有笑。雖然有時不能以日語好好地表達出心中所想，但我們也很努力地跟他們交談，大家也漸漸變得勇於學習日語了。

首先，我們到了去了照葉林行山。那段山路雖然不長，但地面相當濕滑，我不小心地滑了幾次，幸好沒有滑倒在泥地上。那裡環境很優美，即使那裡的路很不好走，大家也不斷地拍照。我們一邊走一邊向後方傳遞要小心注意某些地方的訊息，大家互相幫助，最終安全地走完全程。然後，我們到了一間餐館吃流水麵，我和 Connie 跟三個日本人坐在一起。他們不斷問關於香港的東西，我們亦很樂意為他們解答。大家也有說有笑，真沒想過自己可以跟日本人這麼親近。最後到葡萄園摘巨峰提子。在那裡可能讓人自選一串巨峰提子拿走和試吃，我問同行的日本人要怎樣選巨峰提子，他很細心地告訴我要怎樣的顏色才好。之後吃過了自已摘下的巨峰提子，真的很甜美可口。不過，我認為只能讓人試吃已摘下的巨峰提子沒什麼趣味。千里迢迢地走到葡萄園去，最終只是為了選一串提子拿走，我覺得跟在超級市場選一串喜歡的提子買下來沒什麼分別，這是應該改進的地方。

### 和服

研修中心請了三位導師來教導我們穿和服。她們相當親切，不只教授我們穿和服、穿和服的坐姿和禮儀外，還介紹和服的種類、歷史及佩帶的飾物。她們亦為我們獻上了一支舞---SAMURAI。她們很熱心地教導我們穿和服，也會好好解答我們對穿和服的問題。換過和服後大家也一起四處找其他人不斷拍照，表現得很開心興奮。當脫下和服時，大家也覺得身體輕鬆了很多，穿著和服時出了很多汗，連內衣也濕透了，我們深深體會到一直穿著和服來教導我們的老師的辛勞。最後我們以剛學會的正式禮儀向她們表示謝意。

### HOMESTAY

課程中安排了兩日一夜的家庭生活體驗給我們，大家會被派到不同的日本家庭體驗各式各樣的日本生活。我被派到一個當教育相談員的家體驗生活，家中除了夫婦二人外，還有一頭貓和一頭狗。在這家中，我稱呼他倆夫婦為お父さんとお母さん。お父さん他拿過了很多獎狀，掛滿在大廳的牆上，他又喜歡玩很多不同的運動，例如高爾夫球、網球和野球等，常常看運動的電視節目。お母さん很喜歡做料理和種花，家裡的醬油和酸梅也是自己造的，味道不錯。那對貓和狗雖然不是同期一起從小時候開始飼養，但還能融洽地相處，真是相當難得。那頭狗(リティ)已經 15 歲了，由出生開始也沒有生過病，還是相當活潑，十分可愛。那頭貓(チャウ)只有 5 歲，會獨自出外散步，不時與附近的流浪貓打架，弄到傷痕累累，最後還是被リティ救回來。

お父さんとお母さん也很親切，對我十分溫柔體貼，不停地問我想吃什麼什麼，又怕弄了我不喜歡吃的東西，這樣突然我也不知道吃什麼吃好了.....晚上到了附近看煙花，得知日本沒有禁止人們玩煙花的條例，只要募集到足夠金錢就可以放大型的煙花了。那裡聚集了很多人，其中不少人是穿著浴衣來看煙花的，充滿節日的氣氛。

翌日下午到了薔薇園附近看風景，之後到了鹿屋體育大學參觀。這兩處地方有很多樹木，環境也很優美，雖然周圍也有不少建築物，但卻與各式各樣的草木相配，絕無半點違和感。接著到了そば茶屋吃午餐，那家店子環境很優美，一個大水車在店子門口，在炎熱的天氣中走到水車下乘涼真不錯。吃過飯後便回家，休息



了一會後お母さん帶了我到附近的店子買手信。最後買了兩條浴衣帶子的飾物和一些燒餅，日本的售貨員很親切，會問客人所買的東西是否送禮用的，若是送禮用的，便會替客人包裝禮物，方便送給別人。這雖然是個相當貼心的服務，但對於要講求環保的時代來說，反而加重了負擔。

最後收拾行李後便回研修中心去了。這個生活體驗活動實質只有一天半的時間是跟寄宿家庭在一起，能見識到的東西相當有限，只可對日本人的生活加深了些微的認知。吃飯時跟お父さんとお母さん談了不少關於日本和香港不同的事物，我問了他們一些關於日本的問題，他們也會不厭其煩地向我解釋。雖然我的日語不太靈光，但是他們會耐心聆聽，會以一些問題來確定我說的話語，相當體貼入微。

### 鹿兒島大學學生交流

這個活動是要我們跟鹿兒島大學的學生一起到鹿兒島市參觀，然後一起綜合在鹿兒島市的所見所聞來作一個報告。在分過組和決定了行程後，翌日早上八時從研修中心出發到鹿市島市了。乘車到櫻島碼頭後，便乘船到另一邊的鹿兒島市去了。海面的景色十分美麗，大家也不斷拍照，顯得很愉快。

我們的第一站是仙巖園。在買過票後工作人員聽到我們說的語言不是日語後便問我們是從哪裡來的，得知我們是從香港來後便給了我們中文版的庭園指南，真是體貼呢。仙巖園內的日式傳統建築和花園設計相當合襯，我們一邊走一邊讚賞，在庭園的工作人員知道我們是從香港來後還跟我們用普通話來說話呢。在園裡走了一會後，到了一間小食店品嚐當地有名的小食-兩棒餅。兩棒餅外形像是串壓扁了的團子，團子表面塗了一層醬油，吃下去有點鹹中帶甜的味道，給我一種很特別的感覺。

到過仙巖園後，我們到了天文館那裡的拉麵店吃午餐，然後去拍貼紙相了。在香港常常跟朋友一起拍貼紙相，但跟日本的大學生拍貼紙相還是第一次呢。七個人一起擠進貼紙相機裡，也只能拍攝到頭部罷了。午後的甜點是白熊，我們到了白熊的本家去了。本家的白熊口感比其他店子的鬆化，入口即溶，跟水果一起吃味道更佳。除了普通的白熊外，我們還品嚐了巧克力白熊和紅豆白熊，味道也不錯，有機會的話還真想再吃。在店子裡的時候遇見了正在排隊進店子的另一小組呢。我們最後到了照國神社參觀。鹿兒島大學的學生們教了我們用水潔淨雙手和口的正確方法和參拜的次序。我還是第一次在神社見到巫女，她們的服飾很特別，加上她們舉止斯文，看上去有種很純潔的感覺。在那裡買過護身符和求過籤後，便回碼頭去了。



第二天我們便一起做報告，日本的大學生們負責記錄昨天的所見所聞，我們便負責整理昨天的照片，用電腦投射給人們看，我們看著相片便想起昨天發生的事，真的十分開心。花了一個早上來準備，最後大家也成功完成活動發表，大家也感到相當滿足。在即將臨別的時候，大家也不斷爭取時間拍合照和留下聯絡方法，希望以後還能保持聯絡吧。

### 花火

在研修中心的最後一個晚上，團長替我們買來了小型煙花，在草地對出的空地玩。因為香港是禁止市民玩煙花的，現在終於有機會玩煙花，大家都表現得非常興奮。當晚天氣不太適合玩煙花，強風不斷把用來燃點煙花的燭火吹熄，看守著我們玩的瀨角先生使出盡辦法替我們阻擋強風，最後大家也能順利玩過煙花。

來鹿兒島研修的這十天很快便過去了。在這些日子裡我們常受到研修中心的職員很熱情的款待。明明已經過了下班的時間，他們也會留在研修中心跟我們談天和玩耍。其中一位職員還帶了鹿兒島的燒酒讓我們品嚐呢。這次的日本文化研修課程不僅使我更加了解日本文化，還讓我結識日本人做朋友。如有機會再到鹿兒島的話，一定會去探望研修中心的職員和 host family。

## 陸泳霖

在大學一年級修畢了日本語三、四後，於那年的八月參加了一個為期十一天的鹿兒島日語研修交流團。經過前年的交流，Kapic Center 帶給我美好的回憶，研修中心周圍的環境，中心內的設施，食堂內的御飯，很多深刻的回憶印在我腦海中。今年有機會再次參加同一個研修交流團，我覺得自己十分幸運，能夠與研修中心的先生再會，又可以再一次感受到鹿兒島清新的空氣，寧靜舒適的氣氛，我與鹿兒島真的很有緣份呢！這次的交流與前年的相比，我覺得自己比前年大膽了。在回憶中，我記得自己那時始終不太敢與日本人交談，因為那時對自己的日語聽講能力沒有信心，畢竟只是學習了日本語約一年，而且平日在香港能用日語和別人溝通的機會不多，十分擔心。雖然我在大學二、三年級的時候已經沒有再學習日本語，但是今年我知道要學好日本語，必需與當地人多交談才可以真正改善會話和了解日本人的發音，所以今次我亦盡力嘗試與日本人以有限的日本語溝通，經常說出一些單語生字，卻不能說出完整的句子，與我們交流的小學生、大學生、家長們，還有先生們，亦都很體諒地很有耐性地去了解我說的話，真是感謝萬分！正因為我是第二次參加這交流團，對研修中心更熟識和不捨得！在鹿兒島縣鹿屋市太平洋農村研修中心的每一天都過得十分充實，學習了一些日本文化，令我對日本有更深的瞭解；與日本人作交流，認識了日語的交談技巧；於日本家庭寄宿，學習了日本的禮儀；到四處觀光，鹿兒島真的很美呢！這次旅程給我一個美好的回憶。

我們一行十九人在七月廿八日的乘搭凌晨的飛機到東京羽田再轉乘到鹿兒島。到達研修中心的一刻，感覺與大學一年級去時一樣，覺得那兒像是世外桃源一樣，四周被草木包圍，山水形成一幅美麗的圖畫，呼吸著在香港沒有的清新空氣，心想如果香港能像鹿兒島那麼舒適便好了！到達後便進行開講式，知道有熱水供應時限、垃圾需要分類、每天必須守時。然後先生們介紹每天的日程，知道有兩天會與日本人交流和發表，還是有點兒緊張，畢竟害怕失禮中文大學。開講式的時候，川崎先生竟然認得我曾經去過研修交流，親切熟悉的感覺真是太好了，能夠再見到各位先生真是很開心！開講式後回到自己的房間執行李，打開房門的一刻，仍然是很興奮，因為房間很舒適像酒店一樣。然後去吃第一晚的晚餐，吃完了需要自己沖去剩餘的食物，我覺得這習慣真的很好，因為如果看著剩餘的食物親眼及親手被沖走、浪費，這樣自己才會意識到珍惜食物的可貴，我想日本人這習慣就是有這意味。

第二天研修正式開始，早上與高山小學校的小朋友作交流，小朋友們真的很可愛！我們與他們一起摺紙球，紙球五 六色的十分漂亮，我亦不懂摺，幸好小朋友們的媽媽懂得怎樣摺，而且還十分出色，過程中我與日本的小學生溝通得不錯，還一起玩完成的紙球，最後小學生們還送了我那個紙球，真是一個很充實的上午！到了下午，我們學習日本文化一的日本料理，今天要弄的是壽司和天婦羅。老師先教授我們弄天婦羅，在炸的一刻很害怕油會彈出來，最後我們對製成品相當滿意。然後便是教我們弄壽司，他十分專業和熟手。輪到我們弄的時候，手上沾滿了飯，不過真的很有趣，大家都弄得不錯呢！最後我們一起吃了自己親手弄的料理。

第三天的行程非常緊密和令人期待，就是到大隅視察！那天首先到會議所停車場會合同是去視察的日本人，我們在車上作交流，坐在我身旁的伯伯是一個很健談的人，從與伯伯交談中得知，他對香港的印象很好，我亦向他稍稍介紹香港的特色食品，伯伯真是十分有善隨和。到了第一站-照葉樹之森著，稍作參觀後便開始行山，我和我們的團友這次行山穿了拖鞋，因為大家前一天把不要穿拖鞋誤會為要穿拖鞋，真是十分有趣。行山的時候有很多向下行樓梯的地方，有點危險，我們亦互相扶持以免發生意外。午飯的時候相當開心，因為那天吃的是流水麵，這是我在平日在電視看得多的料理。流水麵真的十分美味，伯伯教我們先將麵放進那會轉的透明轉中，麵流動約一圈後，便將麵夾起和進食，冰涼的麵我十分喜歡！然後我們去了葡園，我終於能夠見識到日本的巨峰提子，又大又甜，吃完一粒立即想再吃，因為真是太美味了！最後每人能夠拿一袋提子離開，每位團友都滿載而歸，這是相當滿足的一天，像去旅行一樣！

到了第四天，早上我們先學習 homestay 時候的日本語，川崎老師十分可愛。老師教導我們接著兩天 homestay 生活的常用日本語及禮儀。首先教導與 homestay 家人見面的寒暄語，然後教我們坐下應有的姿勢，坐下一段時間腿已有點痛，很難想像日本人經常要這樣坐的痛苦。然後老師們與我們進行模擬與 homestay 會面時的情況，我剛剛學習的東西運用時已經有部分忘記了，表現得不太好。我對明天的會面十分擔心，擔心會沒有話說，擔心表達不到自己的話，但一方面又對 homestay 期待，心情矛盾。午飯後我們便學習第二種日本文化，就是大家期待以久的穿著和服！三位專門老師首先向我們講解和服的類別，然後表演日本舞蹈，十分精彩！然後我們有機會穿上一套真正的和服，要穿得一套和服漂亮是有複雜程序和很有學問的，一層一層披上，腰部也被束得很緊，但也是值得的，因為穿上和服後每人都很美，急不及待拍照留情影，能穿上和服的機會可能就只有今次。解下和服後感覺沒有束縛，我很佩服日本人能穿上和服那麼長時間，他們的能耐值得學習。

第五天 homestay 正式開始，今次是第二次 homestay，前一天知道了自己的家庭是吉留先生，紙上寫著一位婆婆、公公和爸爸，心中有點怯，因為沒有小朋友，有點害怕自己與他們溝通不來，畢竟前年的家庭中有兩位小朋友，覺得比較容易溝通。到了對面式的當天，我們到研修室跟著指定順序坐下，家長們亦在研修室中排排坐，等待著接我們，突然有一位婆婆向我揮手，當時還是睡眠惺忪的我突然醒過來。那位婆婆拖著一位公公，還有兩位少女，我心想他們會不會是認錯了我，因為前一天收到的紙上並沒有寫著有兩位少女。自我介紹後，原來他們真是吉留先生的家庭，他們十分笑容燦爛地迎接我，我真是十分開心，仔細問一下原來兩位少女是公公和婆婆的孫女，那天傍晚更會有多一位孫女到來，她們是特地來陪我周圍去參觀！

三位姊妹分別是美里、友香和美彩香，彩香和友香是孖生姊妹，年齡和我是一樣的！三位都是大美人，十分可愛，我能認識她們是我的福氣。即使共處的時間只是兩天，我都十分珍惜和不捨，我們已經成為好朋友，就算我有時候不明白她們說什麼，即使有時候我只是做聆聽者，因為自己表達不到不能暢所欲言，我知道我們四個是心照的，看著大家真切的笑容，我們會一起渡過歡樂的時光，友誼在兩天已經建立起來！她們三姊妹在我心中就 6 是情深言淺的好朋友，我一定會繼續和她們聯絡！

在道兩天中，吉留家庭載著我到周圍遊覽有名的景點，好像去旅行一樣。第一天我們去了高千穗牧場，吃了有名的雪糕，炎炎夏日吃著雪糕，真是人生一大快事。然後到了霧島神宮，與姊妹們抽了一個戀愛符，互相研究織文。下一個景點是關之尾，那兒是一個大瀑布，還有一條很長的吊橋，真是十分澎湃，我們拍了很多照片，還擺了很多 pose。傍晚到了公公婆婆的家了，婆婆最愛種野菜，我們先到婆婆的菜田幫忙摘自己種的西瓜和矮瓜，我覺得婆婆很厲害，一眼便看出那個是美味的西瓜那個是不好的！回家後，婆婆竟然拿了一套浴衣出來替我穿上，藍色中有些七彩繽紛的花朵，十分美麗的浴衣，穿上後婆婆替我拍了很多照片，我像是模特兒般。我很感謝婆婆給我這個機會嘗試穿著浴衣！到了晚上，我和妹妹們一起泡製晚飯，美里妹妹首先教我煎蛋，我終於學懂了我一向不懂的煎蛋了！然後美里再教我弄手卷，妹妹很厲害啊，懂得弄那麼多東西！那天晚上，我們四個女孩還去了玩花火，非常愉快的一個晚上！

第二天 homestay 早上，公公婆婆帶我們去了公園拍拍照，午飯後去了逛街，婆婆還買了一大袋手信說要給我媽媽，十分感謝！回到家與公公聊了一會，公公細心地將日本語說得很清楚，公公真的很慈祥，還說有機會一定會來香港呢！傍晚駕車回 Kopic Center 的時候，妹妹們給了我一本相簿和一張心意卡，相簿內的全是這兩天我們一起拍的照片，卡上寫的是她們想對我說 9 的話，卡弄得很美，我十分感動！只是短短兩天的時間，她們對我真是十分好，我像成為了公公婆婆的第四個孫女，與三姊妹成為了四姊妹！揮手離別的時候，十分不捨得，很想繼續和他們生活，很了解他們多一點！他們給我這兩天的記憶很深刻，永遠不會忘記。公公一家人到香港的時候，我必定會帶他們周圍遊覽，這是我對他們的承諾！



在第七天研修起，我們進行了三天與鹿兒島大學學生的交流。第一天首先舉行了一個交流會，香港的學生準備了發表的內容，分別有食物、觀光和香港中文大學，我們大家因為要以日本語來發表，事前已作了數次練習，結果都尚算可以。然後鹿兒島大學的各組介紹他們的題目和對第二天到鹿兒島市內的計劃。鹿兒島大學的學生全都準備充足，那時真的想快點到第二天和他們一起去視察！我們組的組員塵埃落定，能夠認識他們實在太開心了，因為大家的年紀相約，話題很多！

第八天與鹿兒島大學的學生交流正式開始，我們首先到櫻島乘搭渡輪，然後便開始我們昨天預備好的行程，我們的目標是吃和玩！第一站五位軍師帶我們到天文館買手信，試食了很多，軍師們請我們吃了兩種特色的餅，現在想起都很回味！在天文館逛了一會便到第二個商場逛逛，途中有很多有趣的事情和話題發生！午飯後到了 Amu Plaza 吃了白熊！非常美味呢，之後再到和天文館逛逛，我們還拍了貼紙相。今天過得很快樂，鹿兒島大學的學生對我們十分照顧，途中我們互相交流香港和日本的文化生活，獲益良多。之後一天我們和鹿兒島大學的學生要準備發表，內容是前一天到市內視察所得的經歷和與鹿兒島大學的學生相處一整天的感受。我們準備了一幅畫來表達行程的順序，還準備了電腦簡報顯示我們的照片，照片中的我們都很開心！和鹿兒島大學的學生相處了兩天，我覺得他們十分親切，細心友善地將我們不明白的日本語，帶領著我們周圍遊玩和品嚐美食，還閒聊大家的平常的生活瑣碎事，友誼就此建立了，很想和他們繼續聯絡。他們離開研修中心的時候，我真的很不捨，看見其中一位日本的成員眼泛淚光，我也不禁鼻酸起來，我們一定要再見的！

很快到了最後一天，早上進行了閉講式，社長致辭後便向每人頒發修業證書。回想這十天，我每天都過得很快樂，每一餐御飯都十分美味，先生們和我們的相處就像朋友一樣，和團員也相處得十分好，晚上還經常一起到飯堂閒聊說笑。可是歡樂的時光都過得很快，這樣第二次的研修就完了，腦海中充滿著快樂的片段，我當然不會忘記曾經和大家經歷的每一刻！



麥思恩 -----

Due to the cancellation of another Kagoshima Home Stay trip, I could not dare to expect much that this trip would carry on until two weeks before the departure day. I would say it feels like I have won Mark Six 1st prize! But still, time flies incredibly fast, there was not much time for me to prepare mentally well for the trip. I remembered I was not especially excited when I arrived at the airport, just like I have to be there because that is the stated time.

However, excitement followed quickly as we entered the restricted area. We sat around at the seats at gate 21 and started to introduce ourselves to each other. Silly but later on we began to separate everyone into groups by colleges each belong to. Surprise to know that there was no students from Chung Chi College! We settled down on our seats after killing time for around an hour. I sat next to Niko and we found out we have common interest in Johnny Talents! What a beautiful coincidence! Then we talked and talked before we both fell into sleep.

To my surprise, Haneda International Airport is much smaller than I expected (until I saw the above advertisement to know they gonna expand it). From Haneda to domestic airport is a challenge to us.

Fortunately we found the shuttle bus and successfully arrived at the luggage check-in aisle. At this point, I discovered Japanese immigration staffs like to make fun of foreign exchange students (or I should say they are curious with us?) As we spoke Cantonese every time with each other, it is obvious to notice they are listening and trying to figure out what language is that and see if they can help or what else. And no offense, even they found out some of us are not capable to understand Japanese, they could still only speak Japanese with body language, because their English is at a limited level. This makes me compare them with Hong Kong staff, it is hard to imagine staff working at Hong Kong Airport-a place which gave first impression of Hong Kong to other could only speak local language but not even a little bit English. Not to say the airport, in Hong Kong, if we could not speak English to a decent level, it would be hard to find a job. The gap in necessity of English in Japan and Hong Kong which I have encountered frequently during the trip is one the most impressive culture shock I have received. (Another culture shock would be how nice Japanese are to pets, they even have pet hotel at the airport in case their pets get tired during the trip=.=)

One more shock would be how tight schedule did domestic flights have, once the gate was for flight to Okinawa and ten minutes later would become our gate to Kagoshima. The plane even took off before I have tightened my seat belts! The cabin attendants were still wandering on the corridor! (But seems they have used to such took off method already.)

Sesumi San from KAPIC welcomed us at the Kagoshima airport as we arrived. But we are all exhausted for the changing flight, nearly no response to his enquiries. We might have given them a bad 1st impression for that<>

We have been told it took around an hour and half by bus to get to KAPIC, so we bought our lunch at the supermarket we passed by. It is odd to eat lunch at supermarkets and there are seats provided! But we are all too tired or hungry to enjoy the new experience. We just choice the food and eat then get back to bus. We have been told KAPIC is in very remote area but it is like countryside to me. Many trees and few building(or none).

1st day at KAPIC was very free, we only got an orientation about rules at the centre and staff introduction by Maruda San, Head Master of the Centre (He is so energetic and already said 'Good morning!' in loud voice), then we were free till dinner. Japanese really cares about manner; they would bow or lower their head every time they change speech term to others. Something in Hong Kong which is so minor that no one would care.

The first evening at KAPIC commenced with a wonderful meal by Chef Matsuo San, to be honest, I never expected food at hostel could be that good! And there was not any replication of dishes during our stay. He is so good and perfect! I love him!

The 2nd day we have visitors from Kouyama Primary School. Children are so kawaii! Jeffery and I volunteered to be the teacher of Cantonese.

We taught them how to say 'Good morning' and 'my name is...' in Cantonese. Parents and children are very nice. Some of them sitting at the back could not read the word on the board at the front clearly but still follow us to read aloud. Afterwards we did Origami together. But the model Sesumi San taught is too difficult, even we could understand the tricks, how could we teach the kids? Our group ended up the Origami part roughly and started to chat. Both mothers in our groups have idols and I found this interesting because Japanese mum-generation seems to have a preference for either cute idols or Korean idols. It is not likely to see Hong Kong around 40s female have idols. Maybe that is because Japanese female would quit their job after getting married so they have more time to devote into supporting an idol.

After saying goodbye with the children, we bumped into them again at the museum next to KAPIC. Some of us cosplayed at there and some of us helped the children to finish a handcraft originated from the museum. The museum head is a very funny person. We laughed and once again spent another happy moment with the kids. Maybe our communication target was children so that makes us more relax to speak in Japanese and no matter what u said, children would smile back and I felt secured to talk to them(although the hot concentration from parents set me quite uncomfortable.)

Sakai San later asked us to pre-present the powerpoint we prepared for Kagoshima University students and that is the point I wonder the difference in how Japanese view whether that is a good presentation. In Hong Kong, professors might look into our gesture, volume and smile, but in Japan, really they only look into the content of the slides, I would say they hardly even listen. (But since our Japanese pronunciation was quite weird, she did advise us to practice and improve.)

And the lecture ended by having a Japanese culture lesson, and the tutor is my favourite Mr. Matsuo Chef! We made rolls, sushi and fried vegetable for soba. I guess few Hong Kong girls could cook now (at least only 4-5 out of 12 girls from our group could cook.) But there is no worry for those who cannot cook, the lesson was simple and smooth, I surprised myself too when I saw the completed dish. One more surprise was that sushi can quite easily make us feel full. Don't think the below dish is too little for adult as dinner, one dish of sushi and a bowl of soba could kill.

The 2nd night at KAPIC was hilarious. We found out we were not the only group of people staying at the centre but there were some Japanese girls too. Boys got crazy when they found out this. To say the whole situation in a decent and appropriate way, they wanted to make Japanese female friends. And the motivation of meeting girls (or practicing Japanese?) is so strong that pushed two of our boys to approached them and thanks to them, we all become friends with them and even get exchanged mail address! Interesting, right? This reminded me once again learning a language really needs courage. If you could have the rush to approach and talk, there is nothing could stop you.

The next day we joined a local bus tour to travel around Oosumi. That was so fun! The great difference I found about bus tour between Japanese and Hong Kong is that 1) Hong Kong's will not require participants to self introduce themselves. I felt odd when I have to stand up to face the whole bus and introduce to them when do I come from, why I am on the bus...2) Hong Kong tour guide would be more talkative and well-prepared. I think this is a minor problem but Hikashi San, the Japanese guide, would just suddenly stop and think what to say next. And he may not able to answer some questions I thought would be FAQs asked by local Kagoshima citizens. Still, the trip was wonderful.

We first arrived at a peak and looked around in the museum. Most of the participants are elderly or family with child who has the aim to know more about the place they were born and live. They are very nice to take photos with us and chat with us. Later we moved on to the hiking route. The road was slippery but full of fun.

Then we have lunch for nagashi souman, and then play a bit at the river. We have never played by river bank (or hiking in slippers...) Many experiences from the bus trip are 1st time to us and we felt very satisfied and honored to have joined to tour.

The 4th day started with a home stay orientation and we all can tell we began to feel nervous about the following 2 days at the home stay family.



And then staff announced information of our host family and we got excited and cannot stop talking about them. We discussed if it would be happier with children or just elderly. Things just got heated up about the home stay issue coming up.

After lunch we have the last Japanese culture lesson which is to wear kimono. I always thought kimono is nice and elegant and I heard it is difficult to wear but I never expected the difficulty would be learning how to breathe. There are so many layers for kimono, and it was the robe the rolled around my waist made me groaned. I never noticed if we rolled up ourselves, we could feel uncomfortable. Seriously, my waist sweated a lot during the whole kimono-wearing process. But Matsuyoshi San praised us we all got the kimono which would look good on us. I finally understand why would Japanese female look elegant in kimono, because they could hardly breathe and walk, so their every move would be small and somehow look elegant.

The lecture ended quite early and we have time before dinner so all of us went for cycling around the centre. But since the number of bicycle is limited, not all of us were able to have a bike so some of us (included me) just walked around the centre and took a lot of beautiful pictures. Days spent at the centre were so healthy for CUHK students, we woke up at 7:30am for breakfast and ate well for 3 meals and even go exercise when we have time. I once really concerned if I could adjust back to the lifestyle in Hong Kong when I returned.

The next morning was tense. Because that was the day our host family would come and pick us back to their home. I thought I would not be that nervous after A-level exam. We cannot even eat well or we may vomit or have stomach ache. I do not actually remember well for that morning. But could blurrily remembered we sat on by lines, then when we were by names, we stood up, said something and walked to the direction waving to us. Then, suddenly I was at the place of my host family.

It was a big house; the family consists of parents and four daughters. Father always said I am around the same age of his daughters so there is no big difference as usual.

At first I am quite uncomfortable at their house but father left for work, only the ladies were left make me feel much better. Then we talked casually and went to supermarket for dinner. The host family was having barbecue that night and invited their close friends so I got the chance to visit many places (e.g. sushi ya, meat store and desert shop..) And the dinner was comfortable and delicious. Fathers would barbecue and drank beer and ate outside at the garden while mothers and children would eat inside at the living room watching television.



Mothers from Japanese family are superwomen. They could cook a dinner for nearly 20 person easily and when they come to other place as quest, they would automatically join the host mother to do the clean up and packing. I wanted to help but Kouno mum wanted me to play with the children. They even bought me Hanabi. That was not the 1st time I played Hanabi, but 1st time at a garden.

I had much precious time spent with children, they are pure and made me felt like returning to my childhood, and then we watch movie together. When children went to bath after sweating, 3 fathers got the chance to talk with me, and the conversation suddenly become serious since one of them ask if Chinese government have taught us to hate Japan. I am not a political person and I just answered him from my true heart that our government did not tell us to hate Japan, to be honest, most Hong Kong people even worship Japan for their stylish fashion and entertainment talents. But still I would say the conflict still exists because of the history issue but both Japanese and Chinese governments are trying their best to avoid the past issue to affect present on-going economic project.

I slept with two elder sisters that night and had a really good sleep in futon. The host family planned a tight schedule for me next day so we have to wake up early. They took me to a sea museum and there was indoor dolphin show! (and on the way we arrived at the museum, we got on a ferry which also carry vehicles across harbor. I knew there are ferry which have this function but have only saw them in movie, never expect I could try them in Kagoshima trip.)

We then decided to have lunch at Amu Plaza, the pasta there was delicious! At first we decided to go shopping but Kouno mum did not feel well so father asked if I could went to watch movie with daughters then mum could take a rest at car. Of course yes! I wished to watch 'Gokusen THE MOVIE' for ages, really never never expected I could watch movie at Japan. (and movie tickets are so expensive at Japanese, nearly a double when compared with Hong Kong!) Movie theatres at Japan are much bigger than in Hong Kong, Sakura, the smallest daughter, said there are usually more then 7 theaters at one movie centre.

Time spent with the Kouno family was so nice and I felt like as at my own family so I become a bit homesick for that. And the time to say goodbye was harsh, I did not know how hard I have wished I could spent more days with them. But we have exchanged contact and promised to keep contact. I have sent photo we took together to them and hope we can keep long contact!

Most of us spent fruitful time at the host family so we are quite sad the night we were back to KAPIC and we shared with each what the host family have gave us, where we have been to. I never expected we could get that close with host family in two days.

The following 3 days we have interaction and sharing with students from Kagoshima University and the style of university students from different countries would really vary. They always ask why Hong Kong students like to take photos that much. (Especially at the barbecue party.)

And since most of them are living alone by themselves. It is not difficult to tell they are more mature than Hong Kong students. And Japanese definitely like to drink. Most of them started to drink even they were not yet 20 years old.

The next day we went out to Kagoshima downtown, and since Hong Kong is small, we almost know or heard of every place name of Hong Kong. But Kagoshima is so big that student may not even heard of the place they took us to. We have to search the road together which is funny to me because it was like tour guide did not know the way to go. But everything is experience; everything I tried from this trip would become my great memory.

The last day with them would be a presentation on where we have been to, actually we already felt sad for the goodbye following. However, we did not want to miss every good moment together, so we laughed and laughed. And the present went very well. Everything in this trip was so well-organized and I enjoyed a lot. Only for one thing I am not used to was that in 10 days, I already have to say good bye to 3 group of people.



After participating in this 10days summer exchange, I have gained more understanding in Japanese culture through interaction with local Japanese and experiencing their daily life. Above those aims of the programme, I have made friends from different faculties of CUHK, daughters from the host family and students from Kagoshima University. The wonderful memories from this trip are precious gift which I would treasure for the rest of my life. I wish I could go to Kagoshima again or explore other parts of Japan. These exchange programmes offered by the Japanese Studies Department is a must-try option or anyone who is interested in Japanese culture and would like to make local friends.

## 洗毅銘

參加了這次日本暑期交流計劃，令到我見識了很多日本與香港不同的文化，也給了我一個機會與當地的日本人溝通，實在是獲益良多。

### 過程

二零零九年七月二十七日晚上，大家在機場集合了，當時我是懷著既興奮又緊張的心情出發。興奮的是，終於有機會到日本及和日本人溝通了！而緊張的是自己的日本語說得不好，因為我的日本語只有 JAS1460 的程度，和同團的同學相比，實在是差太遠了。而且我和團友之間更是素未謀面，所以份外緊張。

經過了約六小時的飛機旅程後，我們終於到達日本鹿兒島了！在機場迎接我們的，是瀨角龍博先生。他的那份友善，已令我的緊張感大減。在前往活動中心途中，我欣賞了很多不同的風景，感兒鹿的景色實在非常優美，而且非常樸素，和香港繁忙，人來人往的感覺剛好相反呢！完成開幕禮後，我們便回到房間休息，用完美味的晚餐後，第一天就這樣結束了。

第二天早上，我們分組練習在數天後和日本鹿兒島大學生的交流講稿後，便和高山小學的學生和家長進行交流。我們教導他們用廣東話介紹自己，也和他們玩耍，教他們摺紙。當地的小朋友很可愛也很活潑呢！完成和高山小學的交流後，我們便上了一堂日本料理課！學習如何準備日本料理，而這也是我們的晚餐…。

到了第三天，終於有機會外出參觀了！我們和鹿兒島當地的居民到了大隅的不同地方參觀，欣賞當地優美的風景。我們也到了照葉樹之森博物館參觀！原來當地的植物也有分悲觀主義和樂觀主義的呢！參觀後，我們二同品嚐了日本著名的美食——冷麵！原來吃冷麵是有一部特別的機器去‘過冷河’呢！玩樂過後，我們便懷著快樂的心情回活動中心了。

第四天早上，川崎老師向我們講解於第五天 Homestay 應該要注意的事項，大家都很專心地聽，因為大家對 Homestay 這個環節都很緊張，害怕不知如何獨立與他們溝通。講解過後，便有導師向我們說明有關和服的文化，原來和服也有分很多很多種類呢！我們更有機會穿上和服呢！大家穿上和服後都十分漂亮和帥氣，大家更影了大量照片留念。和服環節結束後，大家更一同外出踏單車，欣賞活動中心附近的風景。

終於到了第五天和第六天，這兩天我們各人暫時分開，每人也到不同的家庭暫住 1 天，而我到的家庭是諸留先生一家。大家在出發前也十分緊張，而我更緊張得發抖呢！在與諸留先生及其太太相認後，我便和大家分開，前往諸留先生的家。沿路我們談了很多的話題，由於我的日語不太好，所以我用了很多英文和動作去表達我想說的意思，幸好諸留先生一家非常親切，很有耐心的聆聽和猜測我的意思呢。到了他的家後，我便嘩然了！原因是諸留先生的家實在很大，比我的家大二至三倍。諸留先生笑說他的家在日本已算很小了，還有更大的。這正是日本和香港的建築物不同的地方。

午飯後，諸留先生帶了我去很多地方參觀，包括不同的博物館和不同的景點。諸留太太更帶我去拜祭她們一家的祖先呢。由於當日正是當地舉行煙花大會的日子，所以諸留先生更帶了我去欣賞煙火，日本的煙花大會實在和香港的非常不同，也非常熱鬧，我也看得非常投入。第六天早上諸留先生一家繼續帶我到不同地方參觀，而諸留太太更由於知我的日本語說得不太好，拿出日本語的書本和我上了一堂像 JAS1450 的日語課..(笑)。然後便送我回活動中心了和大家集合了。在活動中心內，各人也懷著依依不捨的心情和 Homestay 的家庭道別。

第七天的早上，川崎老師教導我們如何寫信給 Homestay 的家庭道謝，大家都很用心的寫了一封很長的多謝自己的 Homestay 家庭呢。接著





便開始和鹿兒島大學的學生進行交流，我們分了三組向他們介紹了香港的食物，旅遊景點和香港中文大學。而他們也分組為我們介紹了鹿兒島很多不同種類的東西。晚上更和他們一起燒烤，好不熱鬧，而日本燒烤的方式更和香港的十分不同呢！日本人燒烤不會用燒烤叉，而是用鉗子和鐵絲網呢。燒烤後，我們更和鹿兒島大學的學生們玩遊戲，打成一片。

第八天一吃過早餐後，我們便立即分組出發到鹿兒島市內為我們所做的專題研究作資料搜集。我的一組所研究的是有關明治維新的歷史，所以我們組內的鹿兒島大學的大學生便帶我們到了明治維新博物館參觀。我想要不是我到了這裡參觀，我一輩子也不會認識西鄉隆介這位於明治維新擔當重要角色的大人物呢！參觀完維新博物館後，我們更和鹿兒島大學生們拍了貼紙相呢！其後我們更到了鹿兒島著名的天文館參觀及品嚐當地非常有名的白熊冰呢！

到了和鹿兒島大學的學生們道別的第九天，這天早上先是分組和當地的大學生們合力的完成報告，再和他們一同參觀了活動中心附近的民族館。在互送紀念品後，大家便難捨難離的道別了。而在這個最後的晚上，大家更一起玩煙花呢！

最後一天大家收拾好行李後，便進行閉幕禮，各人領取證書後，便由賴角先生帶我們到霧島神宮等參觀，其間大家更很誠心的求籤呢，我也在這裡買了很多紀念品給香港的家人和朋友。在參觀過其他的景點後，便到了最後一站—霧島公園，在這裡有著不同的特色遊戲，如滑草，高爾夫球及小型賽車等供大家玩樂。遊玩過後，大家便出發到機場解散了，而十天的鹿兒島日本文化研修之旅亦正式完結了。

### 鹿兒島和香港的不同之處

禮儀：首先要說的一定是日本的禮儀，日本是個非常著重禮儀的國家。如當地的人在用餐前必定會有禮貌地說‘いただきます’和用餐後會說‘ごちそうさまでした’等（意思即是我吃飯了和謝謝你的食物）。而且日本人的跪坐也令我非常深刻，因為我們香港的學生們個個也很不習慣日本的跪坐方式，令到大家於站立時腳也有麻痺的感覺呢。

環境：鹿兒島的環境也和香港的很不同，香港是非常繁忙，樓宇密密麻麻的城市。而鹿兒島則是比較疏離，每棟房子與房子之間距離也頗遠，而且也有很多綠悠悠的草地。而香港的建築物通常是很高的，而鹿兒島的房屋通常則只有一至二層。和香港的實在是非常不同。另外鹿兒島給人的感覺是優雅清幽及自然，而香港則有著繁榮熱鬧的感覺。

食物：最令我深刻的，就是日本的食物了。日本的食物都很美味和特別。第三天吃冷麵時見到的冷麵專用機器實在令我對日本人對食物味道的執著感到十分敬佩。還有美味的白熊冰和章魚燒等，都和香港的食物有著不同風格。而且香港和日本人在吃上最明顯的不同是，香港人吃飯時很多時飯菜是一起共用的，而日本人則是每人也有獨立的一份，跟西式的套餐相似。這點可算是日本人於吃上和香港最為不同的地方。

### 參加是次交流計劃後的感想

參加了這次鹿兒島日本語及日本文化研修計劃，實在令我獲益良多。首先我在這十天內學到了很多日本特有的文化，如日本的禮儀，日本的和服特色等。而我更有幸能穿上和服，這個機會是十分難得的。而我也透過參觀當地不同的博物館，認識了很多日本當地的歷史，如有關日本原始部落的歷史，日本以往戰爭的歷史和有關著名的明治維新的歷史等。另外，透過參加這次研修計劃，我得到了很多練習說日語的機會，因為在香港是很難找到人跟我說日語的。最深刻的是在第一天很害怕說日文，連自己的名字也說得不好，到最後漸漸順口了，更比較放膽的去和日本人溝通，因為不可以明明浪費掉這些機會。還記得我說得最多的日文是‘我的日語非常不好’（私の日本語はへたです。）。這也是令我非常深刻的，而我的日本語也由於這次的交流活動而有所增值。最後，不得不提的，就是我透過這次交流活動，認識到了一班很好朋友，不論是香港的團友，日本的小學生，大學生和 Homestay 的家庭，大家由素未謀面的陌生人至積極互相溝通去成為好朋友，而且大家也會繼續聯絡，這些也是十分寶貴的友誼。總括而言，參加這次研修活動帶給我的回憶，實在是很多。

## 蘇藹雯

前回前往日本，原來已經是十多年前的事情。今次是我在學習日語後，再一次前往日本，感覺跟十多年前的十分不同。

起初去的時候，都不由得有些擔心：今次的團並沒有導師陪我們一起起程。作為團長，我有責任帶領著全團的同學過關、乘飛機等；而到步後，導師亦很多時需要我幫忙交帶不同事情。雖然自覺自己日語也不算差，但又覺得未到達可以溝通無阻的程度。而且自己一向都不懂帶路，上街一向也只是跟著別人走的一份子，故實在是覺得不安。幸好，原來只要敢說敢問，跟機場員工及當地的導師談話都不是一個困難。

到步後的第二天一早，我們便跟高山小學的學生作交流會。一起折紙、一起吃飯，不論是家長還是學生都跟我們有談有笑。對於很多不敢說話的同學來說，每張長桌只有兩個中文大學的學生，每人都被逼著非說話不可。我那張長桌更只有我自己一人。我覺得，正是這種非說不可的環境，促使了我們日語的進步。這種機會在 Homestay 的時候更明顯。

Homestay 的過程是我在整個研修課程內最印象深刻的一環。鹿兒島的人們親切好客，那種親切待人的熱心程度是遠超乎於我想像之中的。他們義務地為我們安排活動、帶我們去遊覽不同的地方，還親切地跟我們交談。我是第一次參加 Homestay，而接待我的 Homestay 家庭今年亦是第一次參加，所以其實我們雙方都是抱著緊張興奮的心情認識對方的。記得在我們第一次見面時，Homestay 的媽媽第一句跟我說的是：「歡迎你來到鹿兒島。這兩天讓我們一起快樂地渡過吧。」當時的說話以及那時的笑容，真的打動了我，讓我安心了不少。

我們去打擾他們，他們還送禮物和手信給我，甚至是給我在香港的父母，更讓我覺得不好意思。我從來沒有想過由他們手上接收任何禮物，但他們堅持這是難得的機會，一定要我接受。除此之外，在跟他們一起購物、用膳時，我可見識到日本人的家、體會到日本人的日常生活、傳統，實在是難得一次的機會。爸爸和媽媽除了對香港有興趣外，還對我和我的家庭、甚至一起參加了研修課程的其他同學感興趣。即使你不懂說話，他們也會主動跟你聊天；只要你肯說，他們就會用心地聽，然後給予反應。即使大家是不同國家的人，一起相處時也一點兒也不覺得有隔膜——這是我的感想，亦是 Homestay 家庭的爸爸的感想。雖然只有短短兩日一夜的相處時間，但在這種無隔膜的環境下，大家都萌生了家庭般的感情。故在離開的時候，我們都禁不住流下依依不捨的眼淚。期後我問回其他同學才知道，原來其他同學的 Homestay 家庭也是待他們如親生子女一樣。這種情況真的讓我心受感動。我衷心覺得，能結識他們實在太好了。



另一個讓我印象深刻的活動是跟鹿兒島大學的交流。起初導師們跟我們說，在看了鹿兒島大學的學生所發表的報告後，我們須跟據所感興趣的題目來加入他們的組別，再一起行動，然後回來一起發表報告。後來我們才發現，原來期後的活動與他們所發表的題目是完全沒有關係的，這個活動的目的只是讓鹿兒島大學的學生為我們編制一天行程，帶我們遊鹿兒島市一天，促進大家的交流及建立友誼。這個目的亦非常成功，鹿兒島大學的女學生都十分可愛。當天天氣很熱，我還記得我們邊行邊教她們「很熱」的廣東話，她們也很努力地記；她們也教我們鹿兒島腔的日語。當我們發現鹿兒島市跟香港不同的地方時我們會指出，然後她們又說一些鹿兒島有關的東西給我們聽。我們籍著這些一點一滴的交流，彼此間萌生了友誼。

如果說到日本女生可愛的話，日本男生給我的感覺更讓我在意——研修期間有一天，一班日本高中的籃球隊成員來了 KAPIC Centre 留宿。他們在吃飯時看著我們桌的女生談話、晚上又在女生房門口流連，可是當我們邀請他們跟我們同行 19 人一起進和室聊天時，他們卻連自我介紹都不敢談，都在你推我讓，害羞得



很。跟鹿兒島大學的學生交流時也是。我組內有一個男生，都是不說話，後來我問他：「你平日是不是也是這麼靜的？」，他卻表示並不如此，只是因為與剛認識的人一起，所以很害羞，不敢談話而已。後來有次談話間我們問到了導師瀨角先生，才知道原來日本很多男生都是如此，真的是嚇了一跳。從電視上看，日本人大膽能玩，我想不到原來日本男生都是怕陌生和害羞的呢！

以上種種主要都是促進日語語言能力的學習，但我們的研修還包含了另一個元素——日本文化。故我們有兩天的下午都是學習日本文化的：一天是料理、另一天是和服。個人覺得，料理倒沒有什麼得別：一般的日式料理在香港也可以吃，當天我們是作壽司和天婦羅，材料是導師一早預備好的，我們只是把材放進油鍋裡炸、以及自己選材料卷壽司而已。其實日本料理那麼多元化，我覺得可以把活動重點多放一些在學術上，介紹一下日本料理的特色、種類等。製作的時候也可以讓我們製作難度深一點的東西，這才可以更有所得著。

至於和服，真的是大開眼界。香港人能親身體會穿和服的機會並不是這麼常見，能欣賞和服導師所表演的日本傳統舞蹈更是難得。經過那一天後，我覺得穿著和服真的是一門很深奧的學問。雖然我相信即使有機會讓我們穿第二次，我們也不會記得和服的穿法，可是至少折疊和服的方法，以及體會和服穿上身後的感受，大家也是不會忘記的。

至於最喜歡的鹿兒島（或是日本）景色，大概都是不同的神社了。我很喜歡神社那種傳統和漂亮莊嚴的感覺。以前雖然有在電視上看過，但親眼看見鳥居，又是另一番感覺。雖然我並不相信神靈，但也入鄉隨俗地跟著別人去拜拜。Homestay 家庭和鹿兒島大學的學生都有教我們神社拜拜的方法。看著鹿兒島大學的學生抽神籤（おみくじ）、以及把其綁上木架，我都覺得很有趣。在神社裡，我又體會了另一種日本文化。



私底下跟其他同學談話時，我發現大家都認同的一樣東西是：這次的研修，都令大家至少這十天的生活變得健康了不少。每天的活動都早開始早完結，所有人都要早睡早起，而且每天都有三餐豐富的和食吃。有趣的是，大家對於這個改變都十分習慣，並沒有人賴床或起不來。對於很多一向都是晚睡晚起的大學生們來說，在這一點上，很多人都有十分大的感慨，我也不例外。

記得我在申報課程時，第一選擇是大阪，第二選擇才是鹿兒島。但在完成整個課程後，我覺得，被派進這一次的鹿兒島日語研修課程實在是太好了。在鹿兒島時，我常被 Homestay 的人或鹿兒島的其他人問到「為什麼要選鹿兒島？」，但現在，或許我明白學系選擇鹿兒島作研修地方的原因了。鹿兒島與其說是鄉下地方，倒不如說是最接近、最能體會真正日本文化的地方。郊區地方的風土人情和文化，是在大城市不能體會到的。大阪與東京是大城市，生活節奏和模式可能跟香港相近，但在鹿兒島卻能體會出另一番感覺。那種接近大自然、那種休閒的生活、那種親切的風土人情、以及那種日本文化，是在鹿兒島才能體會的。舉個例子，在東京和大阪 Homestay 的話，住的大多只是普通的公寓；但在鹿兒島，我們就能住到在大城市很少見的一軒家。

總括來說，通過整個研修課程，由於每天都需要使用日語才能交談，我在說日語方面比以前更大膽了。現在我在跟日本人談話時不再像以前般害羞和不敢說，即使遇上不懂的生字，也變得比以前更努力表達自己。說日語的信心可謂比以前更加提升了不少。除此之外，我也從這十天的日常生活內認識了很多之前不知道的日本文化，例如日本人的自律性（如吃完飯會自己洗好自己的碗筷）、合作性（如導師說需要幫忙時，大家都第一時間一起協定把事做好）和不同的生活方式（如一般的拉麵店都是在門外按機買票再入去吃的）等等。更籍得一提的是，經過今次以後，我籍此結交了不少的朋友：Homestay 家庭的人們，以及鹿兒島大學的學生。雖然跟他們的相處時間只有很少，但這種緣份我們彼此都想繼續珍惜下去，回港後相信我也會繼續跟他們聯絡。故這次研修真是獲益良多，如果有機會的話，我希望以後能夠再次參加，再一次感受這種難得的經驗。



## 鄧梓澄

十天九夜的鹿兒島縣日語研修課程完結了！由於豬流感在香港爆發的關係，出發前的兩三個月同學們都相當擔心行程有變，但慶幸最後仍能夠順利出發，實在是相當感恩。

出發前大家約定於機場集合，乘凌晨機前往東京羽田機場，然後再轉內陸航班前往鹿兒島機場。第一次乘搭凌晨航班，實在感到相當興奮。雖然在飛機上整夜沒睡，亦不損大家前往鹿兒島研修的興致。到了鹿兒島後大家都戰戰兢兢地拖著行李，邊走邊猜想著誰人會來接我們到研修中心呢？原來是 KAPIC CENTRE 的瀨角先生。瀨角先生十分親切友善，往後在 KAPIC CENTRE 裡都是他照顧著我們，陪伴著我們渡過整個研修過程。

KAPIC CENTRE 的環境相當優美，每間房間都可以看到自然美麗的景致，每朝起床時看看窗外的景色真教人心曠神怡。房間裡的設備完善，有獨立的洗手間及浴室，大家在 KAPIC CENTRE 裡都住得相當舒適。

KAPIC CENTRE 的早、午、晚飯都相當美味，每餐吃的東西都不會重覆，因此我們每天都可以嘗試從未嘗過的日本料理。我們的膳食全都是由松尾先生一個人親手準備的，我們都非常感謝他每天都不辭勞苦地準備各式各樣的菜式給我們享用。而我就最喜歡每天晚餐後吃的果凍，真的很好吃！

鹿兒島縣暑期日本語研修的第一個活動是與鹿兒島高山小學校的小學生交流。交流會舉行之前瀨角先生向我們說明交流會時要注意的地方及整個交流會的流程。由於是第一個交流活動，心情十分緊張，害怕與日本的小學生及家長們溝通不來。交流會開始時我們教導小學生們及家長們用廣東話說「早晨」及「我係…」，大家都廣東話都感到興趣，不斷努力練習廣東話的發音。學習廣東話後，我們要與小學生一起摺紙，並想辦法用顏色紙摺一個類似球體的形狀，經過大家的思考及合作，最後都能夠順利完成。活動過後與小學生們一起吃午飯，學習到日本人吃飯時的禮儀，例如吃日本菜時由於大多有幾碟菜式，吃的時候要有次序，盡量不要一直吃同一碟菜。這是我來了鹿兒島以後才學會的日本文化。

早上與高山小學生交流的活動過後，下午終於有機會體驗我期待已久的日本飲食文化。我們跟松尾先生學習如何烹調天婦羅、蕎麥麵及壽司，雖然製作過程下了很多功夫，但是當完成後吃自己親手弄的日本料理，實在很有成功感呢。

除了體驗日本的飲食文化外，親身感受一下日本傳統的文化也是參加鹿兒島日本語研修的原因之一。這次有幸初嘗穿和服的體驗，實在是十分興奮。大家在和服老師的教導下，認識到和服的歷史、類型、穿著場合及和服的穿著方法，這是一個相當難得的經驗。準備穿著和服的時候，看見面前排著一塊又一塊的布，一條又一條的索帶，未穿和服以前已經感受到日本文化的奧妙之處。細心聆聽著和服老師們的教導，將一件又一件的布有條理地穿上身，左索帶右打結，終於都能夠正式穿上和服。雖然穿上和服後感到很熱而且不斷流汗，而且身體被層層布料束縛，感覺不太舒適，但穿著這樣美麗的和服，大家都不理會任何事情，盡情拍照，渴望留住自己穿和服的一刻。

除了在 KAPIC CENTRE 裡有很多體驗日本文化的機會之外，homestay 也是一個很好的渠道去親身感受日本文化。兩日一夜的 homestay 讓我有機會去學習更多日本文化。與 homestay family 見面的那一個早上，大家都非常緊張，完全不像平日那般從容。與 homestay family 見面以後，大家各自前往 homestay family 的家中，從此只有自己一個，不能再依賴任何人，但好處是能夠有一個鍛煉日文說話能力的極好機會。我的 homestay family 是一對中年夫婦，那天因為父親要出外公幹，所以只有媽媽與我一起。我們一起去了參觀歷史資料館、摘自己種的藍莓、將摘下來的藍莓來弄藍莓果醬、穿浴衣參加夏祭、看花火大會、試穿了成人式時會穿的和服…這些經驗都是我的第一次，實在是畢身難忘。臨別的時候，大家都依依不捨，最後還哭了出來。因為媽媽實在對我太好了，送了很多禮物給我，往後有機會一定會再去探望她呢。這次的經驗令我更加覺得鹿兒島的居民都相當親切友善，無論是店鋪收銀員、街上的老伯伯、KAPIC CENTRE 的職員們、還是 homestay family 的父親及母親，大家都對我們很好呢，完全感受到人與人之間的互相關懷及溫情。



這次的研修課程有很多與日本人交流的機會，除了與鹿兒島的小學生、與鹿兒島的居民及 homestay family 之外，我們還有機會與鹿兒島大學的學生進行文化文流。首先，我們向鹿兒島大學生介紹香港的飲食文化、觀光名勝及中文大學給他們認識。大學生們都對香港的文化及生活很有興趣，特別是中文大學的書院制，由於日本的大學與沒有書院制度，所以他們都很好奇書院制是什麼的一回事。我們介紹完香港的文化特色以後，便輪到他們介紹鹿兒島的歷史、飲食文化、工藝品、自然環境、市內交通及鹿兒島大學。然後我們根據自己感興趣的題目分成六組，準備各自與鹿兒島大學生到鹿兒島市中心進行考察及觀光。在進行考察之前一晚，為了與鹿兒島大學生互相認識更多，舉行了燒烤大會。原來日本燒烤時是用鐵絲網隔著木炭，然後將肉及野菜放在網上烤熟，這種燒烤方法也很新奇有趣呢。

第二天坐旅遊巴士經過櫻島火山，再由櫻島乘輪船前往鹿兒島市中心。乘輪船到鹿兒島市只需要十五分鐘，但船上竟可以買烏冬吃，令我們相當驚訝。在船上望出去盡是藍藍的海洋，一望無際的景色令我們感受到鹿兒島風光如畫的一面。到了鹿兒島市以後大家分組各自出發，我的組員有七個人，四個鹿兒島大學生及三個香港學生。首先我們到了城山公園，從城山公園可以飽覽鹿兒島市的全景，然後由公園走路到照國神社參拜。午飯在神社附近的拉麵店吃拉麵。飯後散步到天文館逛街，天文館並不是關於天文知識及觀星的地方，而是一條商店街，天文館內有很多買手信的商店，讓我們能夠盡情購物。我們還在天文館吃了鹿兒島市的名物—白熊。白熊是一種刨冰的名字，有很多口味可以選擇，我們選擇了白熊味（牛奶味）、士多啤梨味及宇治金時（綠茶紅豆味），十分美味冰涼的消暑甜品呢。

整個鹿兒島大學生交流都很愉快，除了可以參觀鹿兒島市的建築物及名勝外，還認識了幾位日本朋友，大家臨別時都相當不捨，互相交換了電郵及聯絡方法，希望即使離開以後仍可以互相聯絡。除了鹿兒島市，在研修的過程當中，參觀了很多鹿兒島有名的地方及名勝。例如第三天我們去了鹿兒島大隅觀光，體驗到鹿兒島的自然風光。首先我們去了行山遠足，日本的行山徑與香港的非常不同，日本的行山徑差不多都是用木來搭建的，再加上鹿兒島前幾日下了雨的關係，山路相當濕滑，木頭上都長滿了青苔，走的時候要相當留神。那天的午餐與鹿兒島的居民一起吃ソーメン，邊看著樹林景色邊吃午餐，感覺相當寫意。飯後我們到了巨峰提子園參觀，巨峰提子這個名字在香港聽得多了，但真正吃新鮮摘下來的巨峰提子是第一次呢。那天每人都可以免費摘一包巨峰提子吃，那天大家都懷得幸福的心情回 KAPIC CENTRE 呢。

除了大隅，在行程的最後一天我們到了霧島參觀。那天大家收拾好行李，離開了 KAPIC CENTRE 以後，首先前往霧島神宮參觀，在霧島神宮的樹影下一同吃午飯，然後到了神社拍照及參拜，最難忘是與一棵高將三十層的大樹合照。在大樹下拍照，拍出來的照片由於樹太高太大的關係，幾乎連樣子也看不清楚呢。參觀完霧島後，大家便在鹿兒島機場解散，與瀨角先生告別以後，十天的鹿兒島日本語研修正式畫上了句號。

這次的研修課程最大的收穫是一生都不會忘記的回憶。從與體驗日本文化到 homestay 活動，在鹿兒島的每一分每一秒都令人難忘。除了能夠跳出課室，好好鍛鍊一下日語說話能力之外，又有幸認識到一班好朋友。大家在十天裡互相扶持，一起享受在鹿兒島的時光，實在是非常開心，大家在機場分道揚鑣時都十分依依不捨。我亦不會忘記鹿兒島居民的熱情，他們對這班香港來的大學生實在太好了，我永遠都不會忘記他們的照顧。最後，很開心能夠參與這個研修課程，實在是獲益良多。



## 曾彩鳳

鹿兒島日本語研修之旅的每一天都是那麼的充實和有意義，我們既可得到鍛煉日語的機會，又可親身和鹿兒島的住民交流，真的是獲益匪淺。

28/7：在凌晨一時三十分，我們從香港國際機場向目的地出發。經過十數小時的奔波，終於在當天日本時間下午二時，到達研修中心。這裡的環境與我們生活的香港截然不同，青蔥處處，遠離煩囂。研修中心的導師親切地向我們介紹中心的各項設施及接下來的行程。整天令我意外的是晚飯。偌大的廚房只有一位廚師為數十人準備食物，而且多款菜色都精緻美味非常，日本人對食物外觀的嚴格追求令我十分敬佩及期待。

29/7：今天與高山小學的小朋友進行交流會，他們都非常活躍可愛。和我一組的是兩兄弟，哥哥是六年級生，弟弟則是四年級生。整個交流會以教導他們廣東話的問候作開始，其後我們一起折紙球，但我們幾個都對此束手無策，最後在導師的幫忙下，才勉強完成一個。交流會後，下午就是有關日本文化的料理課，而廚師松尾先生就是這個課題的導師。今天我們學習如何弄手卷壽司和天婦羅，看似簡單，但要做得好卻是另一回事。雖然大家都不諳料理，但也做得不亦樂乎。最後大家各自品嚐自己的製成品作晚飯，味道不錯呢！

30/7：今天起得特別早，因為我們要參加大隅的一日旅行團，同行的團友是當地人和來自日本各地的遊客。他們都非常親切，熱心地告訴我們許多日本事物，即使我們有時不能好好地表達心中所想，他們亦會耐心地傾聽，使我們更敢於與他們交談，從而學到許多日本文化和單詞。今天我們可謂「攀山涉水」，坐車到山上的照葉林の館，讓我們看到許多壯觀的自然景象。不過，這個展覽館比較小，很快便走完一圈。若當地旅遊業想將它發展成為景點，就要再下一點功夫。及後我們跟隨導遊深入山中，在林中步行二十鐘。可是最近下過雨的關係，路面濕漉漉的，大家都步步為營，所以那短短的路程，都顯得特別漫長。而且我們走在後面，沒辦法聽清楚導遊的介紹，使這趟路程的意義驟減。不過中午的時候，我們到了一間位於林中的餐館吃流水麵和到葡萄園摘巨峰提子。對我來說，都是非常新鮮的體驗。最後我們和同行的鹿兒島遊客交換了電郵，日後可以保持聯絡呢。

31/7：今天早上，是我們第一次到研修中心的和室。因為今天要為接著而來的ホームステイ作準備，導師教了我們許多日本家庭的日常用語。下午，三位和服學院的導師來到研修中心，向我們介紹了很多有關和服的知識，例如和服的歷史、種類和配飾等等。最有趣的當然是試穿了。穿的過程十分複雜，在導師的幫助下，足足花了一個小時才穿好。穿著完畢好，大家都非常興奮，四處找其他人拍照留念。之後，導師教導我們穿著和服的坐姿和禮儀，十分流暢優美，可是到我們親身嘗試才知道有多難。

1-2/8：今天是兩日一夜ホームステイ的開始。上午九時四十五分，我們收拾整齊後便到研修室等候我們的ホストファミリー。那短短的十五分鐘，大家的心情都十分緊張期待。因為我的號碼最大，所以是最後見到ホストファミリー的一個。來研修中心接我的是お母さん，她看起來比實際年齡年輕，一見面，便親切地跟我打招呼，然後領著我一起坐車回家。因為另一個家庭與我們家在同一個區，於是我們兩家人就結伴同行。兩位お母さん都十分親切，沿途熟絡地與我們交談。由於鄰近中午，兩位お母さん深怕我們餓壞，便帶我們到附近吃拉麵。這是我們第一次在鹿兒島吃拉麵，那是一家家庭經營的小店，裡面的食物都以店主一家人的姓名命名，味道和香港的稍稍不同，兩地各有特色，不過鹿兒島的這家店給我的感覺是多了一份人情味。店員與顧客之間會閑話家常，但這在香港大概是不可可能的了，因為香港的店員都要快速工作。吃過午飯後，我們還要坐多一個小時車，才到達ホストファミリー。我的ホストファミリー是從事農業的，房子對面的農舍養了牛和馬，門前種了各式各樣的花，屋子裡面是傳統的日式榻榻米。由於お母さん的女兒是小學老師，所以屋內有很多兒童讀物。待一切整頓後，お母さん便帶我到鄰家。她告訴我，這一帶共有十九個家庭，但卻只有一個小孩-ゆちゃん，お母さん叫ゆちゃん帶我到附近遊覽一下。鄉間的下午很寧靜，群山環繞，放眼四周，一片綠色，令人心曠神怡。ゆちゃん首先帶我在附近走了一圈，然後我們就去捉くわがた，這是我長這麼大以來，第一次捉くわがた。我們逐棵樹仔細地尋找，最後捉到近二十隻，可說是大收穫。



翌日，我幫お母さん澆花，門前的花開得很燦爛，五彩繽紛，在香港很難看見這般景象。香港乃彈丸之地，住所都比較狹小，而且生活節奏過快，沒有這麼多空間和時間養花。早飯過後，お父さん帶著我、ゆちゃん和一匹出生了只有幾個月的小馬一起去散步。第一次和馬散步，感覺很有趣，在香港的話，應該是不可能的了。中午時分，我們到市內和另一個ホストファミリー會合，お母さん帶了我們去一間小小的店舖吃お好み焼。我們四人坐下後，已經沒有多餘的坐位招待其他客人。可惜，ホームステイ的時間只有兩天，實在太短了。剛剛跟ホストファミリー建立起感情就要分開了，真的非常不捨。因為她們實在太親切了，對待我們猶如親子女般。當知道我們在研修結束後會到東京，分別時叮嚀我們要事事小心，對我們掛心不已，令我們非常感動。如果可以的話，真想跟她們一起生活久一點。

3/8： 為了感謝ホストファミリー對我們的照顧，今天我們各自寫一封感謝信給ホストファミリー。及後，鹿兒島大學的學生來到研修中心和我們進行交流。首先是我們舉行發表會，向她們介紹香港中文大學、香港的食物和觀光。因為日本的大學沒有書院制度，鹿兒島大學的學生對這種制度十分感興趣。其後是他們向我們介紹鹿兒島大學、島上自然風光、食物、工藝、歷史和交通，令我們對鹿兒島有更多的認識。在雙方的發表會完結後，我們要與鹿兒島大學的學生合作完成一份報告，報告內容圍繞鹿兒島市，在決定報告主題後，我們便開始擬定行程，大家都對明天充滿期待。

4/8： 今天起得特別早，八時左右我們便從研修中心出發。坐了約一小時車後，便到達櫻島碼頭。在櫻島碼頭，我們乘船到另一邊去，沿途藍天碧海，十分漂亮。路程不算長，只需十五分鐘左右。碼頭的旁邊是鹿兒島水族館，外形設計很特別，可是由於時間有限，我們沒有進去參觀。我們的第一站是仙巖園。首先是要買巴士的全日通行證，鹿兒島市內的巴士和香港的巴士比較，有許多不同。這裡的巴士都是單層的，坐位不多，而且是從後門上車，前門下車，車資是在下車的時候才付。在我看來，這樣的設計沒有香港的巴士運作得那麼有效率。但是這裡的人可能習慣悠閒的生活節奏，並不覺有任何不便。仙巖園是一個偌大的傳統日式庭園，因為著名電視劇《篤姬》在這裡取景，令仙巖園聲名更燥。園內傳統的建築群、修剪別緻的樹木和小橋流水配合得宜，相得益彰。然後，我們到園內的小食店吃了當地有名的小食-兩棒餅。口感和一般團子相若，但表層會澆上由醬油做成的醬汁，味道甜甜的。午飯過後，我們到天文館參觀。剛聽到「天文館」這個名稱的時候，我還以為是與天文星象有關的展覽館之類，但原來天文館是一個繁華的購物娛樂中心。我們在天文館內照過貼紙相後，便去吃鹿兒島名物-白熊。白熊是刨冰的一種，款式多樣，跟水果配在一起吃，非常好吃，是夏天消暑的好食品。最後一站是照國神社，鹿兒島大學的學生教我們參拜神社的禮儀-在參拜之前，如何用水洗淨自己和參拜的次序等。這是我第一次到神社參拜，感覺跟在教堂或是佛寺參拜十分不同。神社內沒有任何雕像，給我的感覺是一個許願的地方甚於一個宗教場所，予人一種可親近的感覺。

5/8： 天我們要與鹿兒島大學的同學就昨天的參觀進行發表會。原來兩地學生製作報告的手法大有不同，香港的學生傾向使用電腦，用投影片將報告內容和相片展示出來，但鹿兒島學生則較喜歡用手繪圖片作告，我們分工合作，成功完成發表。發表會完結後，我們和鹿兒島大學的同學一起去參觀民族館。由於臨別在即，大家都不停地合照，留下聯絡方法。雖然大家相處時間短暫，但已建立了良好的關係，有些同學在分別一刻哭了，場面感人。今夜是我們在研修中心的最後一個晚上，研修中心的瀨角先生為我們買來了煙火，大家都非常興奮，大概因為在香港是不準玩煙火的。當晚天氣不算太好，時有雨絲，偶爾有強風不斷吹熄燭火，不過大家都不受影響，氣氛非常熱烈。

6/8： 不覺，今天已經是我們來到鹿兒島的第十天，亦是這個旅程的最後一天。在研修中心的日子，我們得到中心職員細心的指導和照顧，他們為我們規劃行程，教導我們很多日本和鹿兒島的文化，即使在活動完畢後的時間，亦會親切地和我們交談，有時候我們無法十分清楚地表達想法，他們會耐心地等待和指導我們，對於他們，我們每一位團員都心存感激。

鹿兒島研修之旅，不僅令我們更加了解日本文化和得到練習日語的機會，更讓我們結識到一群親切友善的鹿兒島住民，給我們留下難忘的美好回憶。如果有機會再到鹿兒島的話，一定會去探望研修中心的職員、ホストファミリー和鹿兒島大學的同學。這個夏天能夠來到鹿兒島，真的太好了！

於二零零九年的暑假，我參加了由日本研究學系舉辦，為期十天的鹿兒島研修計劃。十天的時間雖然很短暫，卻令我獲益良多，給了我一段很美好的回憶，相信我會一生難忘。

雖然這次並不是我第一次去日本，但仍然感到十分緊張及不安，因為之前去日本只是旅遊性質，甚少與日本人相處的機會，即使與他們溝通，也只是會使用英語，然而這次研修計劃，會有很多機會與日本人接觸及溝通，加上我的日語程度很低，學習日語的時間只有約一年，所以真的很緊張。不過，經過這次研修計劃，便發覺自己之前的顧慮實在太多了。

7月27日晚上，我們一行十九人於機場集合，7月28日到達了鹿兒島，大概下午兩時才到達研修中心。鹿兒島與香港給我的感覺是截然不同的，在乘搭車往研修中心的途中，看不見香港的高樓大廈，周圍都是田野山林等，充滿了自然美，讓人感覺很寧靜舒服，沒有生活於都市的壓迫感。到達了研修中心並放置好行李後，便進行了開講式，包括自我介紹、簡介研修中心的設備、及之後九日的行程，對於各種新的嘗試，我真的感到十分期待及緊張。開解式完結之後，便各自回房，

第二天的早上，研修中心的老師為我們與鹿兒島大學生的交流作準備，然後就是與高山小學的學生交流。當一班家長與小學生進入研修室的時候，真的嚇了一跳，因為人數真的很多，亦發現了日本人與香港人的分別，就是大部份家長都有三至四位小朋友，而且日本的家長很著重親子活動。活動開始時，那些日本的小學生都很害羞，亦很被動，通常我問一句他們就回應一句，或是只是「嗯」一聲，我亦有點不知所措。不過，後來一起摺紙時，大家都被難倒了，當大家一起作不同的嘗試時，他們也說多了很多話，還會主動問我不同的東西，甚至教我一些日文，當我聽不明白的時候，我就只會傻笑，但並不會感到尷尬，他們也會對著我笑，那些小學生真的很可愛，這亦令我沒有那麼擔心如何與日本人相處。

第三天我們與當地的一些居民一起出外視察，我們去了不同的地方，更加感受到鹿兒島的清新空氣及自然美，於那些地方，即使沒有冷氣，也會感受到自然的涼快舒適，後來我們更嘗試了親自採摘巨峰葡萄，真的很甜很美味，每人還可以將自己摘到的帶回研修中心呢！

第五天是與 homestay 見面的日子，當我第四天收到了 homestay 家庭的資料時，真的很緊張，因為之後大家要各自分開不同的家庭，當有不明白的時候，不能再問其他人。不過，當見到 homestay 的爸爸與媽媽時，就不再緊張了，因為他們真的親切友善，當 homestay 的爸爸問我懂不懂說日語時，我回答只是少少時，他就不斷跟我說「大丈夫」，他們兩人都會減慢語速跟我說話，有時我們會寫字、又會使用一些英文單詞，我亦會使用不完整或語法錯誤的日語與他們說話，他們也會很用心地聽我說。除了此外，在兩日一夜的相處中，他們對我真的十分好，他們帶我到不同的地方，例如玫瑰園、櫻島、看煙花等，又會問我喜歡或討厭什麼食物等，凡事都很遷就，我真的很開心及感動，homestay 中還有一位婆婆，雖然她對我的日語不太明白，但也經常對我微笑，很親切，能夠遇到他們真是一件很美好的事，這次的經驗令我更加下定決心學好日文，希望能夠流利地與日本人溝通，好好地表達自己對他們的感受。

第七天至第九天，是與鹿兒島大學學生交流的日子。由於之前與日本人相處的經驗，所以當對他們發表之前準備好的題目時，已經不再會感到緊張了，而且對於能夠識到一群不同國籍的新朋友時，感到很興奮。當我們進行了發表之後，便進行自我介紹。但這次的自我介紹並不是逐一站出來然後介紹自己，而是每人拿了一張印有對方學生名字的紙，然後我們就根據紙上的問題與鹿兒島的大學生展開對話，並由此得知他們的名字，這種自我介紹方式真的很有趣。後來，到鹿兒島大學生進行發表，我們再根據他們發表的內容而選擇如何地分組，分組完畢之後再計劃之後一天的行程。

那天傍晚，我們一起燒烤，日本的燒烤方式與香港的很不同，準備好爐之後，便將鐵絲網鋪上，然後再將食物置於網上，不會像香港般每人拿著叉子圍著爐燒烤，而日本的燒烤，蔬菜也佔了很多的分量，那些食

物配上日本的醬汁真的十分美味，這也是一種新體驗呢！大家互相合作搬東西、燒食物、清理垃圾等，這亦是雙方大學生增進友誼的好方法。之後一天，我們並按照之前定下的行程出發，搭車到了碼頭之後，便乘搭船到鹿兒島市，各組便各自出發，我們吃了道地的日本食物——拉麵，真的很美味，我們又嘗試了日本的貼紙相機、又一起購物，第一次與不同國籍的人一些外遊，感覺很特別，真的很快樂！晚上，我們更一起聊天、吃零食及看電視，這使我增加了說日語的機會，我亦更放膽去說日語。

與鹿兒島大學生相處的最後一天，大家為前一天的行程進行發表，之後更交換了一些小禮物及聯絡方法，然後一些到民族館，分開的時候真的很捨不得，三天的相聚實在太少了！其實日本的大學生與我想像中的其實有些不同，他們比我想像中害羞、文靜，不過都十分友善，而且很體貼，希望將來能夠有機會讓我一盡地主之宜，換我招呼他們來香港。

當鹿兒島大學生走了的那一夜，亦是我們留在研修中心的最後一夜，我們玩了小型的煙花，這種體驗在香港是無法體驗的呢！所以大家都很興奮，而這真的要感謝團長及 sesumi san 的幫助，我們才可以有這樣難忘的最後一夜。

最後一天，我們進行了閉講式，然後便往霧島出發，我們體驗了日本的傳統神社，無論是神社的格局，還是求籤的方式，都與香港的廟宇很不一樣，感覺很新鮮。到了最後，大家於鹿兒島機場解散的時候，各自往不同的地方出發時，更加是很捨不得，更有人哭了起來，希望日後我們會保持著這份友誼，於香港再有更多的聚會。

除了以上行程外，在整個研修計劃中，我更體驗了不少日本文化，例如嘗試製作日本料理，包括壽司、蕎麥麵，又試穿和服等，當中以試穿和服令我印象最深刻。以前看日劇的時候，總會很羨慕日本女生能夠穿著美麗的和服，但當我試穿和服之後，明白了美的確是要付出代價的。

事實上，穿著和服是一件很講究細節的事，和服分了好幾層，每穿一層之後便要繫上一條腰帶，過程亦很複雜，即使看了老師的示範，單靠自己也無法完成，最後也要老師親自幫忙，雖然我已穿過一次和服，但我記不到穿著和服的正確步驟。而穿著和服之後，更會感受和服的束縛及焗促，連腰也要挺得直一直，再加上正確的跪姿，真的不消一會，腿也酸了，所以當大家脫下和服的時候，更有如釋重負的感覺呢！因此，對於那些能夠穿著和服一整天的日本女性，的真的感到很佩服，她們的忍耐力真是很強呢！

十天的研修活動，時間過得真的很快，這個活動令我有許多得著，不單只是學術上的交流得著，還有得到很多珍貴的東西。這次的研修的確令我日語有所進步，特別是聽解能力方面，學了很多新的詞彙、用語等，更加令我勇於嘗試以日語去表達自己，亦令我增加學好日語的決心。而這十日的交流，對我來說，是一個全新的體驗，除了感受到日本的文化之外，鹿兒島的生活十分純樸舒適，每天傍晚六時就是晚餐的時候，之後就自由活動，而每天都是早睡早起，生活節奏很緩慢，閒時我們會踏單車外出，生活也變得很健康，與香港的是截然不同，即使沒有上網、電話等，每天都覺得十分充實。

除了認識了很多不同的日本人之外，與一同出發至鹿兒島的同學，也建立了一份友誼。我們來自不同系，不同的年級，若果沒有這次研修的機會，恐怕我們的人生並不會有什麼交集，所以我很慶幸參加了這個研修計劃，認識了其餘十八的同學，有些更成為很要好的朋友，晚上我們會於房間聊天、看電視，為生日的朋友慶祝生日，能夠遇到及認識他們，我真的很開心。相信這十天遇到的人和事，我都會畢生難忘。





## 黃淑媛

從得知自己能入選鹿兒島日語研修後便開始緊張，因為自己的日語成績只屬於平平，一想到要到日本，尤其是在 homestay 的時間中只能用自己貧乏的日語與人溝通時便會令自己陷入沮喪和不安中，幾次冒出了退出的想法，但到了出發的日子，我還是沒有退出，雖然滿心不安，但還是帶著行李到機場與大家集合，因為渴望體驗日本文化的心勝過了害怕退縮的感覺。

經過差不多十小時的飛機和車程後，我們來到了鹿兒島，在超級市場中挑選我們的午飯。日本的超級市場和香港的超級市場雖然大致上都是差不多，但我們光顧的那間除了大之外，還有提供讓客人用膳的地方，有餐桌有餐椅，還有微波爐和熱水提供，全是自助形式，不由得感嘆日本服務業的細心。香港的超級市場也有賣熟食，可是這樣方便客人的超級市場我在香港便沒有遇見過了。簡單解決午餐後，便要處理剩下的垃圾，我是第一次接觸日本的垃圾分類系統，完全不知道要怎樣處理，多虧 NIKO 的教導，原來食物的殘渣要倒掉，可燃燒的垃圾（如紙和木）和不可燃燒的垃圾要分開放進兩個垃圾箱。在超級市場中，不像香港，沒有負責清潔的工人幫客人收拾桌上的垃圾，但每個人都會自動自覺的清理，所以就算沒有清潔工，餐桌上都是清潔的。因為我吃得比較慢，所以差不多是我們團中最後一個離開超級市場的，其他人都到了百元店買日用品，只見 KAPIC Center 負責由機場接送我們到研修中心的瀨角先生在整理被我們坐亂了的餐椅，又不得不佩服日本國民教育的成功。

與小學生們的交流會是我們到達鹿兒島後，除了研修中心的職員外，第一次接觸日本人的機會，他們的人數是我們的大概三倍，即是每兩個學生會與六個日本人同桌吃飯聊天。和我同桌的兩個小朋友都不是小學生，是跟隨小學生的哥哥或姊姊來的，分別是兩歲但還不能說出完整句子的若津和在讀幼稚園的太一。太一的媽媽是那種看上去便覺得她精神十足的人，為人很健談，雖然很多時候我都不怎麼聽得明白而要勞煩她一再解釋，但她並沒有表現出不滿或不願溝通的表情，而是拿過筆，開始以圖畫解說我們不明白的單字。若津的母親看上去很年輕，整個就是典型溫柔母親的樣子。不知是否日本的漫畫文化深入民眾的關係，兩位母親雖然一面畫，一面笑自己的畫畫得不像，可是對比我的畫來說，實在是畫得很好，我們在說「碩」這個字在日文中的意思時，若津的母親只是畫了一個長方形內裡再畫一個四方形後便可以看出她是在畫墨硯，實在是很厲害！然後我們便和她們說在中國的漢字中，是寫成「硯」，她們便開始在手機的字典中查看寫法，原來日本和中國都是寫成「硯」，而不是「碩」，可能對日本人來說，因為他們會看但不多寫漢字，所以都會覺得漢字是艱深的。閒聊一會兒後，我們便開始一同折紙。若津是位很乖巧的小女孩，她會自動自覺的為你遞上新一張紙讓你折呢。然後在吃飯的時候，又會乖乖的讓母親餵她吃飯，不會挑吃，都會將盤中的飯菜吃完後才會開始她的「自由活動時間」。她也教了我一個新單字，就是嵐（あらし），因為外面下起了大雨，她為了提醒我便不斷重覆這個單字，然後指指窗外。

第二次接觸日本人的機會就在當天晚上，是在研修中心暫住的幾位護士實習生，她們問了一個挺有趣的問題「為甚麼大家都戴眼鏡呢？」因為已經是晚上，原本配戴隱形眼鏡的都已經換上眼鏡，所以我們十個人中有九個都是戴眼鏡的，是否說明香港學童近視情況比其他地方嚴重呢？我們互相作自我介紹，當她們聽說我們懂得廣東話、普通話、英語和日語時都覺得很驚訝，但其實我們懂的這四種語言，除了母語外，其他都只是略懂而已。

接著便到了讓我緊張不已的 homestay 時間，幸好我們在研修中心裡學習了在 homestay 中應用的基本日語。其中讓我最印象深刻的便是對 homestay 家庭提出幫忙家事的日語，要提出幫助可以有很多種的說法，差不多所有句型我們都在中大的日語課堂上學過了，可是最能表達出自己想要幫忙的卻是最簡單的「手伝います」有時人與人的溝通就是這樣，想得太複雜反而令自己不能表達最原本的事，這樣，令我對 homestay 的緊張感減低了不少！

我的寄宿家庭姓米永，住在家中的有媽媽、大女和音、兩個弟弟新之介和我道，還有就是一隻十歲的狗，叫作さちゃん。到了寄宿家庭後，首先便和媽媽、和音去買午餐的材料，媽媽問我平時在家中最喜歡的是甚麼菜

式，她見我苦惱的樣字便再問是不是餃子或者麻婆豆腐。又是餃子和麻婆豆腐？若津的媽媽也和我說過她喜歡中華料理，而平時也喜歡在家作餃子和麻婆豆腐。看來餃子和麻婆豆腐在日本是挺有名的中國菜呢。之後我們的午餐便是煎餃子。我也有和媽媽一起包餃子，但我發現中式和日式的包餃子方法有些許不同呢。  
與和音及她的同學合照

適逢鹿屋市舉行夏祭煙火大會，媽媽在夏祭中與婦女會的人合作開了一檔刨冰攤，我便在攤位中幫忙，感受日本傳統人手刨冰的樂趣。他們的分工很細緻，小小的一個刨冰攤卻總共有七個崗位：收錢、落手刨冰、用碗接刨冰、在刨冰上加糖水、在刨冰上加牛奶、在刨冰上插上飲管、將刨冰遞給顧客。充分感受到她們對每個細節上都力求用心做好，糖水和牛奶都會分開兩層加上，務求讓刨冰由頭到底都有糖水的味道。對待顧客也都很熱情，經常會看到她們在刨冰上猛澆糖水，說是對顧客的”Big service”，記得有一對情侶在攤上買冰，雖然我不是全聽得懂，隱約聽到她們誇那對情侶十分相襯，最後飲管都特別要加上一枝藍的，一枝粉紅的，可以想像得到她們是多麼活潑好客。我在攤中是負責插飲管的位置，可是一到煙火大會開始的時候媽媽便立刻拖著我走到攤的後面，最近煙火的地方觀看。這是我第一次離煙火這麼近地觀賞，前面沒有洶湧的人群或剎風景的後腦勺，但煙火的種類與華麗度卻與香港在節慶時的相差無幾。  
媽媽亦帶了我到山中的河溪看風景，我發現這些大河溪對於日本人來說和游泳池是差不多的。

與鹿兒島大學生的交流經歷也讓我印象難忘，和我同組，一起遊覽鹿兒島的大學生為人都較為主動，他們知道會與香港人交流便特地買了本以日語拼音教受廣東話的書籍，可見他們對這次交流是重視的。在鹿兒島觀光行程的計劃中，他們完全以我們的意願為優先考慮。並為我們仔細計算了車費、所需時間等等，連午餐吃的拉麵亦打電話給喜歡吃拉麵的同學推薦好吃的拉麵店，對我們的照顧真是無微不至。我們在旅途中除了觀光外，亦談論了很多鹿兒島和香港不同的地方。例如在渡輪和公共巴士上我們看見船長和車長都會一邊工作，一邊面帶微笑。和香港的完全不同，他們解釋說在日本，服務行業工作時不面帶微笑是會被顧客投訴，微笑是他們對自己工作的尊重。而在香港，通常服務行業沒有面對客人時不笑才是正常的，笑是代表自己心情的表現。我們又談論了各人未來的夢想和職業，讓我發現日本人真的很喜歡與別人談論夢想，同一個問題我不止從鹿大學生聽過，在 homestay 或與我們一起遊大隅的日本人身上也聽過。在最後的簡報會中，我們和鹿大學生一起合作介紹我們的遊歷，在這次合作中我們受了鹿大生在日文上不少的指導，最終我們說出的日文比我們原來想到的句型文法更簡潔明確。感謝和我同組的鹿大生千秋、亜由美、茉莉和佑亮。

在這個十日的日語研修中每天都過得很充實很快樂，每個行程都是獨自到日本旅行所難以體驗的，像與小學生及他們的家長一起折紙、共膳，在日本家庭中渡過兩天的時間，與鹿兒島的居民一起遊覽鹿兒島的大隅，和鹿兒島大學的學生一起計劃行程，試做日本料理，試穿和服，和服老師的日本舞表現，每一樣都令我難忘，很感謝中大日研舉辦了這麼一個暑期交流活動，亦很感謝 KAPIC Center 的安排及照顧。

十分慶幸自己沒有選擇退出，而是參加了這次鹿兒島日語研修，從這個研修中，我得到的東西比我預期中得到的要多得多。





## 王泳欣 -----

因為修讀日本語的關係，這年暑假有幸參加了由日本研究學系舉辦的日本鹿兒島縣暑期日語研修課程。經歷了這十天九夜的研修課程，相信我們總共十九位團員都獲益良多。以下將分為三部分，簡述十天的活動內容和感想，為這次的旅程作一總結。

### 鹿兒島家庭寄住：

這次的研修活動其中包括到鹿兒島的家庭寄住兩日一夜。在第四天的早上，我們首先在研修中心上課，講解一些日本的居住環境的種類；如「公寓、大廈」等，介紹一些基本的日常用語和禮儀；如吃飯前後時說的話，進出門口時的招呼禮儀，還有就是跪坐的姿勢和放置鞋的方法等。到最後，我們都各自收到了家庭的資料，我到的是赤塚家，資料上寫著家庭成員有三人，包括五十多歲的赤塚洋子小姐和她的丈夫健一先生，健一先生九十一歲的母親。第五天的早上吃完早餐，我們就到了討論室，等待我們各自的家庭來接我們。我們分成兩行坐在前面，面對著寄住家庭的人們，此刻我們的心情都很緊張，心裡一直在想我將會往哪一個家庭。終於輪到我讀出赤塚太太的名字，然後我就看見一位很友善的太太向我揮手示意。

赤塚太太的家在鹿兒島縣的鹿屋市，距離研修中心大約三十分鐘車程。在沿途上，赤塚太太和我說她的大女兒和三個月大的孫兒將會回家一起度過週末，她的大女兒是英文教師，叫我如果有不懂得日文的時候可以嘗試用英文溝通，聽到她這樣說，立即放下了心頭大石。她們家是做鞋修理的，家的前面是賣鞋的鋪面，後面才是居住的地方。過了不久，大女兒和小嬰孩來了，孫兒是女孩子來的，叫凜櫻，真的很可愛。我們一起在家中吃午餐，午餐是流水冷麵，在前兩天已嘗試過，可是這次是家庭式的，感覺有點不同。之後，赤塚太太、女兒、孫兒和我一起到附近探望赤塚太太的年老的母親。她的外家是種田的，所以我有機會一嘗下田的滋味。我嘗試了拔花生，收割西瓜等，我們還拿走了不少農作物回家呢。赤塚太太說希望吃到香港風味的食物，於是我便打算烹調最拿手的菜色，蠔油薯仔炆雞翼給她們享用，她們說我的廚藝還真不錯啊。我們還去看煙花，赤塚太太給我換上浴衣，凜櫻也換上了她那小小的浴衣，一行四人出發。鹿屋市的煙花比香港的要大得多，還有時間亦很長，差不多放了一個多小時。我還是第一次這麼近距離欣賞煙花，真的很震撼，這次亦是我第一次參加夏祭，街上人們熙來攘往，好不熱鬧。除此之外，第二天還到了沙灘和玫瑰園。我是第一次到當地居民的家寄住，一開始真的很擔心又很緊張，因為自知日語程度不太好，害怕溝通上有困難，幸好各家庭成員都將就我的程度，慢慢的很有耐性和我說話，介紹了很多日本和鹿兒島的文化，還有教授我鹿兒島語呢。這兩天過後，我們還寫了一封感謝信給各自的家庭，向他們道謝給我們這寶貴難得的兩日一夜的體驗。

### 和鹿兒島學生交流：

在這十天的活動裡，除了寄住在鹿兒島當地的家庭外，我們還有很多機會和鹿兒島的學生交流。

在第二天，我們兩個團員為一組，和高山小學校的小學生作交流。我那一組有三位分別六歲和八歲的小男孩，和他們的媽媽。我們和他們一起摺紙，一起玩耍和午膳。他們三個是好朋友，關係就像多啦A夢中的大雄、胖虎和小夫，我們和他們三人打成一片，他們真的很活潑可愛。

在研修中心很多時候晚餐過後就是自由時間。而除了我們之外，中心還接待了其他鹿兒島本地的學生，因此我們有機會和他們交流溝通一番。在頭幾天，我們認識了五位就讀護理學系的女大學生，我們還有和她們一起打乒乓球。而過幾天，我們亦認識了十多位來籃球訓練的高中生，和他們一起玩遊戲和拍照。





而其中印象最深刻的，就是和鹿兒島大學的學生交流。鹿兒島大學的學生大約有三十人，來這裡和我們進行三日兩夜的交流。首先我們先互相自我介紹，之後便分別發表了我們中文大學學生準備的介紹香港和中文大學的簡報，而鹿兒島大學的學生則分為六組介紹鹿兒島的特色食物、歷史、交通工具、工藝品和鹿兒島大學等。我們學生分為三人一組共六組，和鹿兒島的學生一同準備之後的發表會。我們的組員有沙由理、美咲、仁美、有希和彩那，負責鹿兒島的特色食品和飲品那部分。當天的晚餐我們一起在研修中心附近的大草地上燒烤，我發覺日本的女孩子都會主動幫大家準備所有食物飲品等，這一點和香港的女孩還真是有點不同呢。大家一邊燒烤，一邊互相拍照談天，大家都玩得很開心。到第二天，我們分了六組到鹿兒島市中心參觀不同的地方。這天是我來了鹿兒島多天來第一次到市中心，感覺和研修中心和鹿屋市都不同，那裡較繁華，可是人不多不太擠擁，不像香港的旺角般人山人海。我們這次的美食之旅，首先到了天文館吃冬甩和團子，還有到和香園喝道地的抹茶。除此之外，我們還吃了鹿兒島的特色雞飯；這裡的雞飯就好像韓國的石頭飯般，把所有的材料自行倒到一個熱窩中攪拌進食，最後還品嚐了這裡最有名的白熊刨冰。到了晚上，我們中大生和鹿兒島大學的學生把握最後一晚相處的時間，一起談天說地玩樂一番。我們教他們玩香港的撲克牌遊戲，他們又會教我們日本的玩法。研修中心的酒井小姐看我們玩得這麼開心，還拿出她珍藏的清酒給我們淺嚐呢。到最後一天，大家合力完成發表，就到附近的民族館參觀。到他們要離開的一刻了，大家都依依不捨，不自覺地留下了眼淚。雖然大家有在語言上、文化上都有著差別，可是，大家年紀相約，很快便混熟了，特別是同一組的女孩子們，我們會討論喜愛的明星，服飾的品牌等，無所不談。這次交流真的是一次很難得的機會，亦是一次很愉快的體驗。我們互相交換了聯絡方法，相信彼此建立的友誼可不會就此就結束的。

#### 日本文化的體驗：

除了和鹿兒島的市民交流外，這次研修另一主要的目的就是讓我們親身體驗日本不同的文化。在第二天下午，我們到了料理室上了一堂日本料理課。我們分為四組，烹調自己當晚的晚餐。我們學習烹調的是天婦羅和壽司，吃著自己親手炮製的晚餐，大家都吃得津津有味呢。當然我們的手藝和廚師先生還相差一大段的距離，他除了當我們日本料理課的導師外，還負責我們這十天來的早、午、晚三餐。廚師先生的手藝真是非常了得，在這二十多餐中，每一餐都有前菜、主菜、甜品和湯，有時候還不只一種，可是菜色從來沒有重複過，而且，每一樣都非常美味呢，因此我們每天都很期待吃飯的時間。

我們還嘗試了穿上日本傳統的和服。研修中心邀請了三位老師，向我們表演傳統的日本舞蹈外，還教我們和服的種類和穿著的方法。原本穿和服真的是一件很繁複的事，有很多不同的步驟。首先，我們各自都分派到一個包袱，內裡有和服的各項配件。打開來看，才知道差不多有十樣配件呢，當中包括打底用的內衣、多條束帶、毛巾、領口、夾子和最外面的那件和服等。老師們很細心地教我們穿著的方法，大約過了大半小時，我們終於完整地換上傳統的和服。大部分的團友都是第一次換上和服，所以大家都很興奮，不停找同學和老師一同合照。女士的和服的圖案和顏色都有很多種類，我的那一件是白色底色，配上粉紅色的玫瑰花，老師和我說這一件和服可是歌手松田聖子小姐設計的啊。可能老師們為我們分配和服時都打量了我們一番，總覺得我們



各人穿著的和服都是最適合自己的那一件呢，真的太好了。而男士那方面，他們的和服亦很有特色，好像扮演著不同的角色一樣，有的像主公，有的像將軍，有的像武士，打扮起來可是和平時的样子感覺完全不同呢。

在這十天裡，每一天都過得很充實，亦很有意義。這次的旅程帶給我很多不同的體驗，嘗試到很多不同的事情，亦建立了很寶貴的友誼，無論是鹿兒島的學生、家庭、研修中心的職員，還是中大的學生，我都會好好珍惜這份友誼的。最後，十分感謝各位帶給我這難忘愉快的旅程。



## 尹昌威

### 引言：

2009年7月28日到8月6日，我參加了香港中文大學日本研究學系的鹿兒島暑期日語研修課程。於這短短十日之內，雖然不敢說日文能力突飛猛進，但總算變得能跟日本人交談及簡單的表達自己。除了日文能力上有得著之外，更深刻的是學會了鹿兒島跟香港文化上的差異，風土人情上的不同。

### 環境保護及共自然共存：

於這次研修之旅中，我住在一個叫 KAPIC Centre 的地方。那個中心位於深山之中，環境清幽，四週都被綠悠悠的樹包圍。中心的附近有一個大湖，湖的四週有人在釣魚。令人讚嘆的是即使是時常有人來郊游，但環境仍十分乾淨，沒有人為圾垃留下。雖然山上有各種建設，有電燈有馬路，不過還能將自然環境好好保存，在這方面所付出的努力真的了不起。除了這個，鹿兒島人亦十分喜愛昆蟲，怎至把昆蟲當作寵物。

來到鹿兒島的市內，有一件事令我十分莫名其妙，那就是四周都沒有垃圾箱，只有回收箱。於是我便問我的朋友玄十。原來日本方面十分注重廢物回收及環境保護，所以統一的垃圾箱很少，令人必須將垃圾分類。其實即使是回收箱，數量都是十分少，跟香港市內，每隔數十步就必有垃圾箱很不同。雖然廢物箱的數量很少，但街上仍然是十分清潔。可見鹿兒島人的自律及環保政策的成功。所以對於現在極力進行環保的香港，絕對有參考價值。

### 和服及和室的體驗：

在10日研修過程中，我有機會體驗穿着和服。平時在電視劇上看來很好看，很簡單，但事實上是十分複雜。原來在不同的時候，場合，身份地位及年齡，所應該穿著的和服都是不一樣的。這表現了日本的階級，長幼有序的觀念。現今的日本人，在不同的節日，一生中特別的日子，如成人禮，等的時候仍然會身穿和服，實在是一件難得的事。

我們試穿和服當天，中心方面特別請來三位和服的老師，向我們講解日本和服的文化和至今的改變。那三位老師還為我們表演了一首和服的舞蹈，之後還親自為我們穿上和服。原來和服的穿著方法很複雜，在穿和服的外衣之前，先要換上和服用的內衣；為了讓外型看上多更美觀，還要加上數條毛巾來加厚身型，穿著一件和服，即使有老師幫助，大概也需要二十多分鐘。我十分尊敬老師們對和服的熱情和認真，這些我都在她們的眼神看得出來，能夠有專業的老師教授和服的穿法，實在是一份榮幸。除了體驗穿著和服之外，我們還有機會試住日式的房間，和室。在和室內要自行鋪榻榻米，這樣睡在地上的感覺真的有趣和舒服。

### 寶貴的交談和溝通機會：

記得上 JAS 1450 的時候，老師曾教導我們如果想學好一個言語，厚顏無恥是十分重要。如今我真的深明白這個道理，因為一定要不怕說錯，捉緊每個跟別人以日文交談的機會，才可以給自己寶貴的練習機會和進步機會。一到達中心，便要以日文自己介紹，那時我的口還在震。但中心給了我們很多使用日文的機會，例如用日文紹介香港的景點，跟當地人一起去郊遊，跟當地小學生和大學生交流等等，都對我們的日文十分有幫助。除此之外，中心裡還有其他團體居住，我們亦有把握機會跟他們交流。其中有一晚，有一群當地的中學生因為在附近練習足球，所以在中心住下來，他們進了我們的和室認識我們，並一起玩遊戲，十分有趣和難得的經驗。

### 鹿兒島家庭寄住：

交流的第五日，我們被安排離開中心，進行兩日一夜的鹿兒島家庭寄住體驗。對於自問日文不好的我，出發前一晚十分緊張，擔心對方是什麼人，擔心溝通不來，又擔心沒有話題等等，諸如此類的問題不停在我心中打轉。擔心歸擔心，要面對的始終要面對。最後發現原來情況是完全不同，我亦因為那兩日的經驗，體會了鹿兒島的日化，日文能力亦有所進步。

我的寄住家庭所經營的很多，包括旅館，餐廳，油站和商店等等，因始他們也十分忙碌，那兩天都由不同的家族成員抽空帶我體驗鹿兒島的不同事物。還記得那天晚上我跟寄住家庭一起到他們朋友的家燒烤，樂也融融。他們的朋友有不同的工作，年齡和身份背景。當中有一些和我的年紀相約，所以談得特別投



契。交談的內容主要是圍繞兩地的生活方式，工作的不同。其實在香港和鹿兒島工作同樣辛勞，不過我認為鹿兒島的人們比香港更懂得享受生活，空閒的時候和四處郊遊，放鬆自己。反觀香港的上班族，空閒的時候多是拼命玩樂，有時候比上班還要辛苦。鹿兒島居民的工作其實其實很多元化，例如捕魚，耕種，開設食堂和商店等等，而據說他們的薪金都不是相差很遠。而香港的市民多是從事文職工作。另外一個交流發現是鹿兒島的年輕人大多都很喜歡小孩子，結婚的年齡一般都是二十多歲左右，反觀香港方面很多年輕都不太希望早婚。我認為早點結婚和生兒育女是有很多好處，一來可以舒緩人口老化，兩代之間的代溝也會減少等等，但由於香港人的工作實在太繁

象，同時生兒育女照顧小孩，所以在難。

除了跟年輕的人溝通交流。他行，亦有些不太清年輕的時候應該多的目光一定有幫其實很多都很沒自人之間往往很難打日本人雖然很有覺，要深入去認識藉著日漸頻密的世開隔膜。



忙，很多時都不易尋找到合適對開資大，亦擔心因為工作沒有時間香港要早結婚早生子其實十分困

輕的朋友交談，亦有跟一些較年長們有些會到過很多不同的地方旅楚香港在哪兒。但是他們都認為在到不同地方見識一番，對擴闊自己助。當中有一位太太對我說日本人信，亦時常收起自己的情感，人與開心窗和隔膜。這一點我也認同，禮，但卻給我一份很埋沒自我的感一個日本人其實相當有難度。希望界交流，可以為世界上不同的人打

在這短短兩日一夜的寄住生活體驗中，有一件事令我印象很深刻，亦十分令我感動。有一天下午，寄住家庭帶我到一個類似社區會堂的地方，參加聚會的有小孩子，亦有不少老人家。聚會中有人向小孩子說當地的傳統故事，之後一起學習傳統的摺紙藝術，然後一起將摺好了的製成品加上祝福，掛在會堂的一棵樹上。令我感動的是鹿兒島人能夠將這些傳統好好守著，並將它們教給新一代的小孩子，令薪火可以相傳，同時又可以讓不同年紀的人走在一起。中國和香港也同樣有著不少美好傳統，可惜保存了的越來越少，相信這是走向繁華的一份代價。老年人同小孩子能走在一起保存傳統實在是鹿兒島應該自豪的事，信相像東京，大阪等大城市亦不能做得到。

### 與鹿兒島大學生交流：

交流的第七至第九天，一眾鹿兒島大學的學生住進了中心跟我們交流。我們除了交談，還帶我們到鹿兒島市參觀和一起製作交流簡報。鹿兒島的大學生給的印象是帶點害羞但十分親切。可能因為大家年齡背景相約的原故，三日兩夜總是談過不停。原來鹿兒島大學生和香港的大學生學習生活和興趣都十分接近，學習都是辛苦的，空閒的時候都是會唱唱”カラオケ“，看看戲和上互聯網等等。鹿兒島大學是四年制的，亦沒有書院制，所以我們告訴他們中大主要是三年制，推行書制的時候，他們都覺得好新奇。

雖然只是三日兩夜的相處，但當中我們一起溝通，互相交流自己大學的文化，一起玩遊戲。臨別的時候，還收到他們送給我的”I love SATSUMA“的電話繩和一封他們所給的感謝信，不禁濕了眼。我信相即使過多幾年，那三日一起生活的記憶仍不是被洗去，很多謝他們給了我的兩地友誼。

### 總結：

十日的交流體驗真的過得很快，很多謝日本鹿兒島 KAPIC 中心和中文大學日本研究學系用心的安排和給予我這個愉快而又充實的交流旅程。在這十日裏面，食宿都十分完善，中心的職員都十分友善和對日文不好的我們很有耐性。經過這次交流之後，我更放膽用日文同人交談，對日文的興趣亦變得更濃了。同時我亦自省到自己的不足，在未來我將繼續努力，學好日文。除了那些，我還深深體會了日本不同的文化和其可取之處。這令我對中國的文化更加有興趣，亦更想保存中國不同的傳統。最後想說還是無數的感謝，還有興幸參加了這個無悔的旅程。



~~~~~活動照片~~~~~





海外学生日本語・日本文化研修





